

LOMATUAWI MARK AHPIY'O

The Preaching of John the Baptist (Mt 3.1-12; Lk 3.1-18; Jn 1.19-28)

¹ I' lomatuawi Jesus Christ God Tiyaat yuaataqa yan yayhniwa.

² God lavay'aymuyatuy pēniyamuy añ yan ura pey'ta: Meh, nu hapi upyeve ituaw'ayay ayatani; noqw pam hapi upyeve unem pöhut añ qenitani.

³ Hakiy tōnaat qayēsiwhpuve tsa'tinumqa navotniwa; nihqe yan lalvaya: Uma Tutuyqawhqat eñem pöhut aw hintsatsnani, pam háqe'niqat aw suwiptotani.

⁴ Hak tāqa John yan mātsiwhqa qayēsiwhpuve kūyit akw tūtuvoylalawu; nihqe sinmuy amumi pañqawu: Uma nāp umuhtunatyay añqw lasye', kūyit akw tuvoylatotini. Noqw God umuhqaanhtipuy umuhpiy ayo yúkuni.

⁵ Noqw tutskwat Judeat añ ahsupoq sinom sohsoyam put aw ökiwta, pu Jerusalem añq'ö; nihqe qaanhtipuy nahostotat, John ahpiy päyut Jordan aqw tuvoylatoti.

⁶ Noqw i' John hihta pohkot pōlay'taqat pöhöyat añqw yukiwtaqat yuwsikañw, kolāsat kwewta. Noqw pam mātuy tūmoyta; pu piw haqam mómohtuy tsāme', momospalayamuy enañ tūmoytañwu.

⁷ Nihqe pam yuaataqe pañqawlawu: Hak inuhpenihqe pas pavan öqalay'taqa inuñkni;

noqw soon nu yan'ewaynīkañw pay ñas'ew put tots-sosompiyat ñahnik aw motoltini.

⁸ Pay nu pas antsa kūyit akw umuy tuvoylalawu. Nīkañw ason pam Qahováriwtaqat Hikwsit akw umuy tuvoylalawni.

The Baptism and Temptation of Jesus

(Mt 3.13-4.11; Lk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Noqw ephaqam Jesus Galilee-tutskwat ep kitsókit Nazareth añqwniqw, John pāyut Jordan aqw put tuvoylata.

¹⁰ Noqw Jesus pāñaqw yámakq, pahsat pay tokpela hötsiltiqw Qahováriwtaqa Hikwsi höwit ankañw put aqw hawhtoqat pam aw yori.

¹¹ Noqw hakiy tōnaat ññaqw pañqawu: Um hapi pas aw iunañwa Itii, pas nu un hahlayi.

¹² Noqw pahsat pay Qahováriwtaqa Hikwsi qayēsiwhpumi haqami put lālayi.

¹³ Noqw pam pep qayēsiwhpuve lōp sunat tālat añ tūtuvosiptuy amumum yanta. Noqw Satan put unaheplawu; noqw ññaqw hoñvia'yat put aw unañwtavi'yuñwa.

Jesus Calls Four Fishermen

(Mt 4.12-22; Lk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Noqw John sivikive pakiwtaqw, Jesus Galilee-tutskwat ep pituhqe, lomatuwit God moñwtunatyayat yuaataqat yuaatinuma,

¹⁵ Pañqawkañwo: Pay hapi aw pitu, God moñwtunatyayat aw hayhkalti. Uma nāp umuhtunatyay añqw lasye', lomatuwit aw tūtuptsiwani.

¹⁶ Noqw pam wuhkovatuphat Galilee yan mātsiwhqat qalavaqe hinmakañw, hakiy

Simon tupkoyat Andrewt enañ tuwa. Puma pakiwmaqtutsayay pāmiq pahpana, puma pakiwmahkatnihqey akw qátuhqee.

¹⁷ Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma inuñk hinmani; noqw nu umuy tutuwnaqw, uma sinmuy kwihkwisnani, uma pāvakiwhtuy hin kwihkwisnaqey pan'i.

¹⁸ Noqw pahasat pay puma tutsáyay tatamhtat, put añki.

¹⁹ Noqw pam pahpiy hihsavo nakwsuqe, hakiy Zebedeet tímuyatuy James pu John pumuy tuwa. Puma tuwat pākihut añqw pakiwkañw, tutsáyay aw yuyku.

²⁰ Noqw pam āpiy pay pumuy wánwayi. Noqw puma nay Zebedeet tumal'aymuy enañ pākihut ep mātapt, put añk nakwsu.

*A Man with an Evil Spirit
(Lk 4.31-37)*

²¹ Noqw puma Capernaum-kitsókit ep öki. Noqw nasuñwintalöñnit aw pituqw, āpiy pay pam tsotsvalkimi pákihqe, sinmuy tutuqaynativa.

²² Noqw puma put hin tutuqaynaqat ep pas aw kātayyuñwa, pas pam öqalat pasiwtaqey pan pumuy tutuqaynaqw öviy'o, imuy tutavot tutuqaynayaqamuy qa pumuy amun'i.

²³ Noqw hak tāqa tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwtaqa pumuy tsotsvalkiyamuy ep nuhtuma. Nihqe pam tsa'lawhqe,

²⁴ Pañqawu: Um itamumi qa hintsakni. Ya um itamuy hinhtotiniqat nāwakna, um Nazareth añqw Jesus? Ya um itamuy hovalaniqe öviy añqaqö'? Pay

um hákiyniqw nu un̄ tuwi'ta. Um hapi God añqw pas Qahováriwtaqa.

²⁵ Noqw Jesus hikwsit mēwaqe, aw pañqawu: Qa hiñqawlawht, añqw yámakuu.

²⁶ Noqw tuyoy'eway hikwsi tāqat homimikinat, a'nō töqtit, añqw yama.

²⁷ Noqw sinom sohsoyam kātayuñqe, nātuviniñlalwaqe pañqaqwa: Hin pa i' hintani? sen pay puhututuqayhpi? Pas pi pam öqalat pasiwkañw, öviy hikis pi pas tuyoy'e'wakw hihikwsimuy mēwaqw, puma put aw tuqayvastotañwu.

²⁸ Noqw pas pay pahsat Jesus pep hintsakq, Galilee-tutskwat añ ahsupoq pay pan yuaatiwa.

Jesus Heals Many People

(Mt 8.14-17; Lk 4.38-41)

²⁹ Noqw panis puma tsotsvalkiñaqw nönakt, hakiy Simon-nit, pu Andrew, pumuy kīyamuy aw yuña, ima James pu John pumuy amumumniq'ö.

³⁰ Noqw Simon nōmayat yuat mukituyat akw qātsi. Noqw āpiy pay puma put Jesus āawnaya.

³¹ Noqw pam put awnihqe, māyat nuat, qatuptsi-naqw, pahsat pay mukituyat put mātavi. Noqw wuhti pumuy amumi unañwtavi.

³² Noqw tāwat pakiqw, sinom Jesus aw sohsokmuy hihta akw tütuyyaqamuy tsamvaya, pu nukpanhihikwsimuy akw tuyqawiwyuñqamuyu.

³³ Noqw pep kitsókit ep sinom sohsoyam hötsiwmiq tsovalti.

³⁴ Noqw pam kaysiwhqamuy hīhihta akw tütuyyaqamuy qalapsinta, piw kaysiwhqamuy nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ayo ipwaqe,

pumuy hiñqaqwanıqıw qa nakwhana, puma put hákiyiniqıw tuwı'yunıqıw öviy'ö.

Jesus Preaches in Galilee

(Lk 4.42-44)

³⁵ Pu qavoñvaqıw, nāt qa hin tālawvaniqıw, Jesus qatuptuqe, kīñaqıw yama; nihqe haqami súnalkominihqe, pepıhaqam God aw okiılawıw.

³⁶ Noqıw Simon pu put suñwámat puma put añkya.

³⁷ Noqıw puma put tutwaqe, aw pañqaqıwa: Sinom sohsoyam un hepnumya.

³⁸ Noqıw pam pumuy amumi pañqawıw: Tuma yuhke' kitsókinawıt nankwusa; noqıw nu pañ piw yuaatinumni; pi nu pañıqıw añq'ö.

³⁹ Pu pam Galilee-tutskwat añ ahsupoq sinmuy tsotsvalkiyamuy añ yuaatinumqe, nukpanhihik-wsimuy nuhtuñaqıw ipwannıma.

Jesus Makes a Leper Clean

(Mt 8.1-4; Lk 5.12-16)

⁴⁰ Noqıw hak hihta tokoplelet akw tütuyhqa put aw pituhqe, okıw aw tamötswunuptut pañqawıw: Um suhtaq'ewnen soon nuy qa powatani.

⁴¹ Noqıw Jesus put ökwatuwhqe, aw māvuyaltıqe, aw toñokt pañqawıw: Pay nu suhtaq'ewa; powaltii.

⁴² Noqıw pañis pam pañqawıw, pahsat pay tokoplele put añ sülawhti; noqıw pam powalti.

⁴³ Noqıw Jesus put pās mēwat, pahsat pay nahpiy put hōnaqe,

⁴⁴ Aw pañqawıw: Um tunatyalte', qa hakiy it āawnani; nīkañw um ahpiyner, God awwat moñwit aw namtaknani; nen Moses hin tutaptaqat um

pan powaltiḡey ep kuwahtiput távini. Um yan powaltiḡey tuawi'tani.

⁴⁵ Noḡw tuwat soḡ pam pañqw ahpiynihḡe, añḡe' put a'nö yuaatinumḡe, ahsupoḡ tunvotna. Noḡw öviy Jesus kurs hin pāpu kitsókimi mātaḡpuva pákiniḡe, pay ḡalavehaḡam tutskwava hinnuma; noḡw sohsokivaḡw sinom put aw ökiwta.

2

Jesus Heals a Paralyzed Man

(Mt 9.1-8; Lk 5.17-26)

¹ Noḡw ahpiy hihsakis talḡ, Jesus piw Capernaum-kitsókit aw paki. Noḡw yaw pam kīve pakiwtaḡat sinom pañḡaqwa.

² Noḡw pahsat pay sinom kaysiwhḡam pañso tsovalti, pas kaysiwhḡe öviy kurs haḡe' yesni, pas ḡa ñas'ew hötsiwhpeḡ ḡeni, pas ḡae. Noḡw pam pumuy amumi God lavaiyyat yuaata.

³ Noḡw hakim nālöyöm hakiy tāḡat ahpa' ḡataytaḡat tütuyḡat tsöpkañkañw put aw öki.

⁴ Noḡw ep huru'pokiwtaḡw, öviy kurs hin puma put aw ökini. Niḡe pahsat puma put háḡamniḡat atsve kīamit yāhayaḡe, pórokñayat, it hakiy tütuyḡat ahpat añ wáökiwtaḡat pañ put aw hawnaya.

⁵ Noḡw Jesus pumuy ḡapēvewnayaḡat amumi túwahḡe, it tāḡat añ ḡataytaḡat aw pañḡawu: Itii, pay uhḡaanhtipu uhpiy ayo yukiwa.

⁶ Noḡw haḡawat tutavot tutuḡaynayaḡam pep yēse; niḡe pan unañwpeḡ wūwaya:

⁷ Ya hinoḡw i' God aḡw hiñḡawlawu? Ya hak sen hakiy ḡaanhtipuyat ayo yúkuni, hal pas God-saa?

⁸ Noqw kurs puma unañwpeq pan wūwantotaqw, Jesus panis unañwpeq māmatst, amumi pañqawu: Ya uma hinoqw umuh'unañwpeq pavan wūwantota?

⁹ Ya hak hakiy añ qataytaqat tūtuyhqat aw hin-wat lavayhtiniqw qa pas pas hinta, Sen Uhqaanhtipu uhpiy ayo yukiwa, kitaniqö'? sen Wunuptut, uh'ahpay kwusut, nakwsuu, sen kitaniqö'?

¹⁰ Noqw pay pi nu' Sinot Tiat yep qatsit ep hakiy ahpiy qaanhtipuyat ayo yúkuniqey aw öqalat pasiwtaqat uma it akw nanaptani-pu pam it tāqat añ qataytaqat aw pañqawu:

¹¹ Oviy nu ūmi pañqawni: Qatuptut, uh'ahpay kwusut, uhkiy aw'i.

¹² Noqw pahsat pay pam wunuptut, ahpay kwusut, pumuy sohsokmuy amutpik nakwsu. Noqw öviy puma sohsoyam kātayunqe, God pas hihtatota, pañqawkahkañwo: Pas itam qa hisat hihta yanhaqamnihqat aw yórikya.

Jesus Calls Levi

(Mt 9.9-13; Lk 5.27-32)

¹³ Pu pam pañqw piw wuhkovatuphat qalávohaqamii. Noqw sinom sohsoyam put aw tsovalti; noqw pam pumuy tutuqayna.

¹⁴ Noqw pam pañmakañw, hakiy Alphaeus tiyat Levi moñwit eñem sīvat ömalawkañw haqam qatuhqat túwahqe, aw pañqawu: Um inuñkni. Noqw pam wunuptut, put añki.

¹⁵ Noqw Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum put kīyat ep ökihqe, pep tunösvoñat aw yesq, kaysiwhqam moñwit eñem sīvat ömalalwaqam-niqw

pu qaanhinwisqam pañso ökihqe, pumuy amumum put aw yesva; pi put ańk hinwisqam pas kaysiwhqee.

¹⁶ Noqw pam mońwit eńem sivat ömalalwaqamuy-nikańw pu qaanhinwisqamuy amumum tũmoytaqw, ima tutavot tutuqay-nayaqam Pharisee-sinmuy amumum put aw tātayyaqe, put aw nánatuwnayaqamuy amumi pańqaqwa: Ya pam hinoqw mońwit eńem sivat ömalalwaqamuy-nikańw pu qaanhinwisqamuy amumum tũmoyta, piw hihiko? kitota.

¹⁷ Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pańqawu: Pay ań qahinyuńqam tũhikat qa haqni'yuńwa; nawus pi tũtuyyaqam put haqni'yuńwa. Pi nu ań súanhinwisqamuy qa pumuy wánwayniqe öviy pitu; pi nu imuy qaanhinwisqamuy nāp tunatyay ańqw lasyaniqat aw wánwayniqe öviy pitu.

The Question about Fasting
(Mt 9.14-17; Lk 5.33-39)

¹⁸ Noqw ima pi John aw nánatuwnayaqam-nikańw pu Pharisee-sinmuy amumi nánatuwnayaqam napwalni'yuńwa. Noqw öviy sinom Jesus aw ökihqe aw pańqaqwa: Meh, John aw nánatuwnayaqam-nikańw pu Pharisee-sinmuy amumi nánatuwnayaqam napwalni'yuńwa. Noqw ya hinoqw ũmi nánatuwnayaqam qa pantsatska?

¹⁹ Noqw Jesus pumuy amumi pańqawu: Ya sen haqam mö'wit sinomat nāt möönańwuy amumum yantaqw, napwalni'yuńwni? Soon pi möönańw pumuy amumum yantaqw puma napwalni'yuńwni.

20 Nikañw pay ason hisat aw pituq̄w, möönañw'am pumuy amuñaq̄w ahpiyniq̄w, pep pu' puma nānapwalni.

21 Qa hak sino puhutsatsakwmötsaput yewaskwit aw pihtaknañwu. Ispi hak panhtiq̄w, put ep pihtakqa yuwsit añq̄w tsikq̄, pu' pas pāpu wukoproknwu.

22 Noq̄w qa hak sino pukawiwkorot sakwii-wmaq̄at añ puhuovavalat kuyñwu. Ispi hakiy panhtiniq̄w, puhuovavala pēke', wiwkorot patom-naq̄w, ovavala wehemhtini. Noq̄w wiwkoro sakwitotini. Soon pi puhuovavala qa puhuwiwkorot añ kūyiltiñwu.

The Question about the Sabbath
(Mt 12.1-8; Lk 6.1-5)

23 Noq̄w ahpiy pantaq̄w, puma nasuñwintalönnit ep söhövos'uyit añ nōñakwisq̄, put aw nānatuwnayaq̄am söhövosit talayat mawtiwisa.

24 Noq̄w Pharisee-sinom Jesus aw pañqaq̄wa: Meh, ya puma hinoq̄w nasuñwintalönnit ep himu mewniwtaq̄at hintsatska?

25 Noq̄w pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma qa hisat David hinhtiq̄at añ tuñwáya? Ura pam-niq̄w, pu suñwámat puma hihta haq̄ni'yuñqe tsōñsoq̄,

26 Pam God kiyat aw pákihqe, pölavikit God aw noiwtaq̄at añq̄w nōsat, suñwámuy añ huyta, Abiathar God awwat mohpeq̄ moñw'iwtaq̄'ö. Pam pölaviki moñw'iwyuñqamuy-sa amuñem nōvatiñwu.

27 Pu pam pumuy amumi pañqawu: Nasuñwintalönni hapi sinmuy amuñem yukiwa, qa sinom nasuñwintalönnit éñem yukiwa.

28 Paniqw hapi öviy nu' Sinot Tiat nasuñwintalönnit híkis aw tutuyqawi.

3

The Man with a Crippled Hand (Mt 12.9-14; Lk 6.6-11)

1 Pu piw pam tsotsvalkimi paki; noqw hak tāqa lakput may'taqa pep nuhtuma.

2 Noqw mātaqpi kurs Jesus nasuñwintalönnit ep put qalaptsinaniqat öviy momñwit put aw tunatyawyuñwa, puma as hihta ep put nēveltoynayaniqe öviy'o.

3 Noqw pam lakput may'taqat aw pañqawu: Kurs nuhtutpik wunuptuu, kita.

4 Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya hak nasuñwintalönnit ep lolmat hinhtiniqw pam súanta, sen qalolmat hinhtiniqö'? sen qatsit ayo táviniqö'? sen nīnaniqö'? Noqw puma qa hiñqaqwa.

5 Pu pam hin unañwtiqe, pumuy a'nö unañwayamuy ep kwañwáitsivutiqe, amuhpa'yorkit, tāqat aw pañqawu: Uhmay tsihkwaa. Noqw pam put tsihkwa; noqw māat ayañqwat māyat an pās powalti.

6 Pahsat pu Pharisee-sinom añqw ahpiyyaqe, āpiy pay Herod añk wīsiwtaqamuy amumum hin as put nīnayaniqey put ankiwakw yuaatota.

A Crowd by the Lake

7 Noqw pay Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum sinmuy amuñaqw ahpiynihqe,

wuhkovatuphat aqw'a. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam put añkya, Galilee-tutskwat añq'ö, pu Judea-tutskwat añq'ö,

⁸ Pu Jerusalem-kitsókit añq'ö, pu Idu-maea-tutskwat añq'ö, pu pāyut Jordan yupqöyñaq'ö, pu ima Tyre-nikañw pu Sidon-kitsókit añqe' yesqam pīwu. Puma put kātumaltaqat nanaptaqe, aw öki.

⁹ Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawhq, puma put enem tsākw pākihut maskatota, taq nāp hisat sinom qaan'ewakw hinhte', put aw hūrs hómikmani.

¹⁰ Pi pam kaysiwhqamuy sinmuy qalatsintaqw, öviy sohsoyam hihta akw tütuyyaqam put aw tónokyaniqey put aw nānaqasya.

¹¹ Noqw aansakis tuyoy'e'wayom hīhikwsim put aw tātayyaqe atpipo nawhitotakahkañw, kēew pañqaqwa: Um hapi God Tíata.

¹² Noqw puma put tunvotnayaniqw, pam pumuy tūsoqmewa.

Jesus Chooses the Twelve Apostles
(Mt 10.1-4; Lk 6.12-16)

¹³ Pu pam tsomomiqnihqe, hakimuy namorstat, pumuy wáñwayi. Noqw puma put awya.

¹⁴ Noqw pam pakwt löq sihkay'taqamuy namorsta, puma put amum hinnumyaniqat öviy'o, pu pam pumuy añqe' lomatuawit yuaatinumyaniqat ayataniqee.

¹⁵ Pu puma hīhihta akw tütuyyaqamuy qalapsintiwisniqat aw öqalat pam pumuy pasiwna, pu nuhtuñaqw nukpanhihikwsimuy ayo ipwanwisniqat aw'i.

16 Pam imuy tavi: Simon, pam piw Peter yan put tuñwa.

17 Pu Zebedeet tiyat James-nit, pu tupkoyat John, pumuy piwu. Pam piw Boanerges yan pumuy tuñwa; pam Yoy'umukit antaqamu, i'nihqe pam'i.

18 Pu Andrewt, pu Philip, pu Bartholomewt, pu Matthewt, pu Thomas, pu Alphaeus tiyat James, pu Thaddaeus, pu Simon sinomuy amuñem qa nātusi'taqata,

19 Pu momñwituy amumi put mātapniqat hakiy Judas Iscariot piwu. Noqw puma haqam kive öki.

Jesus and Beelzebul

(Mt 12.22-32; Lk 11.14-23; 12.10)

20 Noqw pay piw sinom qaan'ewakw hintaqam amumi tsovaltıqw, öviy soon kurs puma ñas'ew nönösani.

21 Noqw Jesus sinomat put nanaptaqe, put nuayaniqe awya pañqawkahkañwo: Pam okiw qanavóti'numa.

22 Noqw hakim tutavot tutuqaynayaqam Jerusalem añqw ökihqe pañqaqwa: Pam Beelzebub akw tuyqawiwta. Pam nukpanhihikwsimuy moñwiyamuy aw yankañw nuhtuñaqw nukpanhihikwsimuy ipwanta.

23 Noqw pam sinmuy wánwayhqe, tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy amumi pañqawu: Ya sen Satan Satan ayo hóroknani?

24 Haqam moñwtunatya nehpewhite', pas soon wúnuni.

25 Pu kurs haqam kivit nehpewhote' soon hoñni.

26 Noqw kurs Satan nāp nāmi mamke', pu nātsike', soon pam wúnuni; panis pi pam sohtini.

27 Soon hak hakiy a'nö hoñvit kīyat aw pake', hihta himuyat put añqw nawhkini, hal pas mohti put some'-saa, nen pahsat pu pam put kīyat kīqōtani.

28 Nu umumi pas antsa pañqawni: Hak hihta ep qaantiniqw, sen nuhtumiq hiñqawniqw, pam pantaqa put ahpiy ayo yukiwmantani.

29 Nikañw hak haqam Qahováriwtaqat Hikwsit aqw hiñqawniqw, pam pantaqa pas soon hisat put ahpiy ayo yukiwni. Panhtiqa pas sūs tūviwniqey aqw nāvitsinani.

30 Ura puma pañqaqwa: Pam tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwta, kitotaqw, ōviy pam yan lavayhti.

Jesus' Mother and Brothers

(Mt 12.46-50; Lk 8.19-21)

31 Noqw pahsat pu put tupkomat, yuy amum, put aw ōkihqe, ihpaq hoñkahkañw, put aw hakiy ayatotaqe, put wañwayya.

32 Noqw sinom kaysiwhqam put aqlap yesqam put aw pañqaqwa: Meh, uhtupkom, unuy amum, ihpaq un wañwayya.

33 Noqw pam lavayhtiqe, amumi pañqawu: Ya hak ínui? Pu ya hakim itupkomya?

34 Pu pam put aqle' yesqamuy amuhpa' yorikt, pañqawu: Kurs ínuy, pu itupkomuy amumi yórikyaa.

35 Pi hak haqam God tunatyayat añ hinmaqa hapi itupko, isiwa, pu ínui.

4

The Parable of the Sower

(Mt 13.1-9; Lk 8.4-8)

¹ Pu piw pam wuhkovatuphat qalaveq sinmuy tutuqaynativa; noqw sinom qaan'ewakw hintaqam pep put aw tsovalti; noqw ōviy pam pākihut pāhut ep pāyawnumqat aqw pákihqe epeq qatuptu; noqw sinom sohsoyam wuhkovatuphat qalava tutskwava yēse.

² Noqw pam tūwutsit hihta tuawi'taqat akw pumuy hīhihta tutuqayna; nihqe pumuy amumi pañqawu:

³ Kurs huvam tuqayvastotaa. Hak tāqa tsalakin'uylawniqe pasmii.

⁴ Noqw pam uylawhq, pēhu poshumi pōhpava lōhō. Noqw sūmawuy an masay'yuñqam ōkihqe an put soswa.

⁵ Pu pēhu pikaqlōva qa pas pisay'taqat an lōhō. Noqw an qa pōnalaniqw, ōviy pay āpiy kūkuyva.

⁶ Nikañw tāwat ōvetiqw, pay ūyi kólaki; nihqe pam qa pas pas ñay'taqe, ōviy tsahkwi.

⁷ Pu pēhu kutqōlpa lōhō; noqw kutqōlō wuñqe, put laknaqw, pam qa hihta himuy'va.

⁸ Pu pēhu lolmat tutskwat an lōhōkqe kuyvaya; pu wuñqe, hihta himuy'va, pēhu sunat pakwt sihkay'tasikip aw hóyokput aniwnaya, pu pēhu payhp sunát-sikipo, pu pēhu tsivót-sikip sunát-sikipo.

⁹ Pu pam pumuy amumi pañqawu: Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuñwa.

The Purpose of the Parables
(Mt 13.10-17; Lk 8.9-10)

¹⁰ Noqw puma nánaltyaqw, ima put aqlaqaqam pakwt lōq sihkay'taqamuy amumum it lavayit hihta tuawi'taqat put tūviñtota.

11 Noq̄w pam pumuy amumi pañqawu: God moñwtunatyayat ahpiy navoti tupkiwta pew pahsavoo. Nikañw pu' hapi pam umumiwat susmataq'a; nikañw imuywatuy qatuptsiwni'yuñqamuy amumi qa mahtaqa. Nikañw pam tūwutsit-sa akw yuaatiwa.

12 Puma as aw taykahkañw, tutwat, qa māmatsyaniqat ōviy'o, pu aw tūqaykahkañw nanaptat, qa māmatsyaniqata; taq nāp hisat sen puma ahoy nānamtōkaq̄w, pumuy qaanhtipuum pumuy amuhpiy ayo yukiwni.

Jesus Explains the Parable of the Sower
(Mt 13.18-23; Lk 8.11-15)

13 Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma it tūwutsit hihta tuawi'taqat qa mātsi'yuñwa? Noq̄w ya hin tis uma sohsok tūwutsit mātsi'yuñwni?

14 Uylawhqa hapi God lavayiyat uylawu.

15 Noq̄w lavayi pōhpava lōhōkqa imuy amunta. Hakim lavayit as nanaptaq̄w, āpiy pay Satan pite', pumuy unañwpeq lavayit ūyiwħqat pañq̄w ipwañwu.

16 Pu pay piw pan pikaqlōva lōhōkqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', hahlaykahkañw āpiy pay put kwusuyañwu.

17 Noq̄w lavayi pumuy unañwayamuy ep qa hūrs ñapkiwtaq̄w, ōviy puma pay hihsavo as añ kūyuññwu. Noq̄w pay lavayit ep kānavotp̄it, sen okiwsahsañwaqat aw pituq̄w, pahsat pay puma unañwmokyañwu.

18 Noq̄w pu kutqōlpa lōhōkqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit as nanaptat,

19 Yep qatsit-sa aw tunatyaltote', pu kâhakiwuy akw ûnatote', pu hîhihta tunlay'kahkañw, soq lavayit aw qa tunatyaltotiñwu. Noqw ôviy lavayi pumuy unañwpeq qa hihta himuy'vañwu.

20 Noqw pu lomatutskwat añ üyiwñqa hapi imuy amunta. Hakim lavayit nanapte', kwusuye', hihta himuy'vayañwu; pētu sunat pakwt sihkay'tasikip hóyokput himuy'vayañwu, pu pētu payhp sunát-sikipo, pu pētu tsivót-sikip sunát-sikipo.

A Lamp under a Bowl
(Lk 8.16-18)

21 Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya sen hak wihqöhít úwíknat, sívut sen puvuwñpit atpipóq távini, as pam tsotsókpit ep put tsoki'tanikañwo?

22 Pi sohsoy himu tupkiwtaqa pay mātaqtiniqe ôviy pantañwu, piw sohsoy himu nanauyve hini-whitiqa añqe' nanaptiwniqe ôviy'o.

23 Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuñwa.

24 Pu pam pumuy amumi pañqawu: Uma hihta aw tūqayyuñqey ep tunatyaltotimantani. Pi uma hihsa'haqam hakiy eñem tuwantotaqw, pay piw pan umuñem tuwantiwmantani; pu uma añ nanaptaqamuy amumi piw nāt wūhaq noiwni.

25 Pi himuy'taqat aw piw pēhu noiwni; pu ñastanihqa híkspi as hihta himuy'taqey kwayhni.

The Parable of the Growing Seed

26 Pu pam pañqawu: God moñwtunatyat hakiy tāqat pasva poshumit uyñqat anta.

27 Pam uyht, mihikq puwñwu; pu qavoñvaqw qatuptuñwu. Nikañw poshumi ñahkuyvakañw, pu wuñqw, hin pam panhtiqaq pam qa navoti'tañwu.

28 Pi tutskwa nāp hihta aniwnañwu; mohti nahpi'vañwu, pu sihkuyvañwu, pu timuy tukwsinañwu.

29 Pu himu aniwhtiqw, pahsat pu ūyi'taqa put tsahqañwu, pi höhöqyaniqat aw pítuñwuniq'ö.

The Parable of the Mustard Seed
(Mt 13.31-32, 34; Lk 13.18-19)

30 Pu pam pañqawu: Ya sen itam God moñwtunatyaaat hihta antaqat pañqaqwani? Ya sen itam hihta enañ put namimahtaknayani?

31 Pam mustard-uyit pōsiyat anta. Pam tutskwave ūyiwheq as tūwaqatsit ep pōvoshumit amuñaqw sushihsayhoya.

32 Nikañw pam ūyiwe', wuñwe', sohsok hihta tusaqtsotskit amuhpenihqe yahsayoqtiñwu; nen wukonantaqay'vañwu. Noqw öviy sūmawuy añ masay'yunqam put atpik kihsit añ yesvañwu.

33 Yanhaqam pam tūwutsit hihta tuawi'taqat akw nuhtumi hīhihta yuaatañwu, pay puma hin put kwusi'wisqat pan'i.

34 Pam tūtuwutsit-sa akw pumuy amumi yuaata. Nihqe pay ason pumuy nánaltyaqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi put sohsok namtömnñwu.

Jesus Calms a Storm
(Mt 8.23-27; Lk 8.22-25)

35 Noqw pay ép tapkiqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Tuma wuhkovatuphat yupqömiya.

36 Noqw puma sinmuy suhpantaqamuy añqe' hōnayāt, puma pākihut aqw yuña, Jesus haqam

qátuhqat aqw'a. Noqw puma pañqw ahpiyya. Noqw pētu pākihu piw pumuy amumumya.

³⁷ Noqw wukohukvaqw, pāhu walalataqe, pākihut aqw a'nō yēvantaqe, nuñwu pay aqw kūyi ohpo.

³⁸ Noqw Jesus pākihut yūpaqwat epeq qötöpay'kañw pūwi. Noqw puma put tātaynayaqe aw pañqawa: Tutuqaynaqa, ya itamuy so'niqw um pas qa hin unañwtini?

³⁹ Noqw pam tātayht, hūkañwuy mēwaqe, pāhut aw pañqawu: Uyiwalte', sun yúkuu, kita. Noqw hūkañw qe'tiqw, qaan'ewakw sutmakma.

⁴⁰ Pu pam pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw tsawiniwuyñwa? Ya hintaqw òviy uma qa tuptsiwni'yuñwa.

⁴¹ Noqw puma pas kātayuñqe nānami pañqawa: Ya sen i' hak himuniqw, òviy hīkispi pas hūkañw, pu pāhu put aw tuqayvasta?

5

Jesus Heals a Man with Evil Spirits

(Mt 8.28-34; Lk 8.26-39)

¹ Pu puma wuhkovatuphat yupqöymi Gádara-sinmuy tutskwayamuy ep öki.

² Noqw Jesus pākihut añqw yamakq, pahsat pay hak tāqa tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwtaga o'wat ep tuamtuhsöt añqwnikañw put ahsawva.

³ Pam tūamit ep okiw ki'ta. Noqw soon kurs hak put sómi'tani, pas sóoni, nāmahin pi hikis pas sivanamiqlölöt akw'a.

⁴ Hikis as pam qa sūs hokasosomhpit, pu sivanamiqlölöt akw sómiltiñwu. Nikañw pay

pam sivanamiqlölöt nāhoy tutkitañwu; pu hokasosomhpit pññañwu. Pu soon kurs hak put áñwuy'tani.

⁵ Noqw pam tōkilnawit, pu tāwanawit tsotsmova, pu tūtuamit añ hinnumñwu, a'nō hiñqawkañwo, pu o'wat akw nātutkitinumñwu.

⁶ Noqw pam Jesus yāvoq túwahqe, aqw wárikqe, pas put aw naokiwlawhqe,

⁷ A'nō tōnay añqe' pañqawu: Ya um nuy hinhiniqat nāwaknaka, um Jesus God Sus'oveqnihqat Tíata? Nu God atpip ūmi pañqawni: Um okiw nuy qa okiwsanni.

⁸ (Jesus pay put aw pañqawu: Tuyoy'eway hik-wsi, tāqat añqw yámakuu, kita. Noqw ōviy tāqa pan lavayhti.)

⁹ Noqw Jesus put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya um hin mātsiwa? Noqw pam put hu'waqe aw pañqawu: Nu Qaan'ewakw hintaqamu yan mātsiwa. Itam qaan'ewakw hintaqw ōviy'o.

¹⁰ Noqw pam pep tutskwat añqw pumuy qa lālayniqat ōviy tāqat put aw pas qaatsat nāwakna.

¹¹ Noqw pep tsotsmot áhayhke pitsōtim wuhkotonawtaqam nōnova.

¹² Noqw sohsoyam nukpanhihikwsim put aw qa nātusitotaqe pañqaqwa: Itamuy pitsōtimuy amumi hōnaqw, itam amumi yuñni.

¹³ Noqw pahsat pay Jesus pumuy hu'wa. Noqw tuyoy'e'way hihikwsim tāqat añqw nōñakqe, pitsōtimuy amumi yuñqw, puma tōnawtaqam wuhpatpelat añ wuhkovatuphamiq a'nō yuhtukqe, pāmiq paöysoa, (lōp sōmorit pahsa'haqamo.)

14 Noqw pumuy nopni'yuñqam watqaqe, kīve put tūawvaya, pu añqe' tutskwavaa. Noqw sinom hin hiniwhtiqtat aw kuyvawisqe,

15 Jesus aw öki; nihqe it tāqat as nukpanhikwsit akw tuyqawiwtat, hal qaan'ewkw hintaqamuy hīhikwsimuy akw tuyqawiwtañwuqtat puma tutwa. Pam yuwsī'kañw, suyan unañway'kañw pep qatu. Noqw puma put aw yórikyaqe, pas tsātsawna.

16 Noqw hakim it nukpanhikwsit akw tuyqawiwtañwuqtat hin hintsaniwhqtat aw yórikyaqam aw kuyvawisqamuy put āawna, pu pitsōtimuy hinhtotiqtata.

17 Noqw pay as pam pumuy tutskwayamuy añqw ahpiyniqat puma Jesus aw ö'qalya.

18 Noqw pam pākihut aqw pakitoqw, i' tāqa nukpanhikwsit akw tuyqawiwtañwuqa as put ámunniqey aw ö'qala.

19 Noqw pay Jesus put qa nakwhanaqe aw pañqawu: Um uhsinomuy amuminen, Tutuyqawhqa un ōkwatuwhqe, unem hihta qaöwīhinhtiqtat pumuy āawnani.

20 Noqw pam ahpiynihqe, añqe' put yuaatinuma, Decapolis añ ahsupoq'a. (Pam pakwt kitsóki i'nihqe pam'i.) Noqw nanaptaqam sohsoyam kātayūñwa.

Jairus' Daughter and the Woman who Touched Jesus' Cloak

(Mt 9.18-26; Lk 8.40-56)

21 Noqw Jesus pākihut akw ayoqwat piw yamakq, sinom qaan'ewakw hintaqam put aw tsovalti; noqw pam wuhkovatuphat qalaveq wunu.

22 Noq̄w meh, hak t̄āqa tsotsvalkive moñw'iwtaqa Jairus yan mātsiw̄hqa pitu; nihqe pam Jesus túwahqe, kukmiq n̄ātuvaqe,

23 Okiw aw naokiwhtaqe, pañqawu: Okiw imanawhya mómoki. Noq̄w um as okiw inumumnen, uhmay akw put aw toñokq, pam qalapte', qátuni.

24 Noq̄w Jesus put ámuma. Noq̄w sinom kaysiw̄hgam put añkyaqe, aw h̄urs homimitiwise.

25 Noq̄w hak wuhti pakwt löq sihkay'taqat yahsañwuy añ uñwáy'taqa pep nuhtuma.

26 Okiw pam kaysiw̄hgamuy t̄utuhiktuy amutsviy as h̄ihihta añ k̄ānavotkañw, sohsok hihta himuy amuhpa' sohsoko; nit qa ñas'ew hihin qalaptut, tuwat soq pas qalomáhinhti.

27 Nihqe pam Jesus hintsakqat navotqe, nuhtukwayñañaqw sinsonñaq put aw p̄ítuhqe, yuwsiyat aw toño,

28 Pañqawhqe òviy'o: Ñas'ew pi nu as put yuwsiyat aw tónoke' pay soon qa qalaptuni.

29 Noq̄w pahsat pay put añqw uñwa s̄úlawhti; noq̄w pam t̄ūyay qalaptuqey nahpe sunvota.

30 Noq̄w kurs öqala n̄āñaqw yámakqat Jesus sunvotqe, sinmuy amumi namtökt, pañqawu: Ya hak iyuwsiy aw toño?

31 Noq̄w put aw n̄ānatuwnayaqam aw pañqaqwa: Meh, sinom ūmi homimitota. Noq̄w hinoq̄w pas piw hak ūmi tónokqat um kita?

32 Noq̄w pam hakiy panhtiqtat aw yórikniqe, òviy añqe' yori.

33 Noq̄w wuhit napqölpe hinhtiqtat navotqe, okiw tsawinneveq tururutikañw, put aw p̄ítuhqe,

atpipo nātuvat, sohsok suan put āawna.

³⁴ Noqw pam put aw pañqawu: Itii, pay uhqapēvewni uñ qalapsina. Pay um hahlaykañw qa hin'unañway'kañw, nīmani. Pay um uhtuyay añqw pās qalaptsiwtani:

³⁵ Noqw nāt pam yuaataqw, hakim moñwit kīyat añqw ökihqe, put aw pañqaqwa: Pay okiw uhti mōki. Noqw pas um piw nāt Tutuqaynaqat aw nunuiña?

³⁶ Noqw puma pañqaqwaqw, Jesus panis navotqe, moñwit aw pañqawu: Um qa hin unañwtini; pay um pánis-sa tuptsiwni'tani.

³⁷ Noqw pay qa hak put ámunniqat Jesus nakwhana, hal pay Peter-niqw pu James-niqw, pu tupkoat John, puma-saa.

³⁸ Pu pam moñwit kīyat aw pítuhqe, sinmuy mowawatotaqamuy amumi tātayi. Puma hiñqawkahkañw, tsaykita.

³⁹ Noqw pam aw pákihqe, pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw yanhaqam mowawatota, piw tsaykita? Pay manawhya qa mōki; pi pūwi.

⁴⁰ Noqw puma put aw tutsíwtsuyhti. Noqw pam pumuy sohsokmuy pañqw lālayht, manawhyat náyat-nikañw pu yuyat-nikañw pu put ámumyaqamuy tsamkañw, manawhyat haqam qat-sqat aw paki.

⁴¹ Noqw pam put māyat ñuat aw pañqawu: Talitha cumi. Manawhya, qatuptuu, nu ūmi pañqawu, i'nihqe pam'i.

⁴² Noqw pahsat pay manawhya qatuptuqe nakwsu. (Pam pakwt löq sihkay'tasikip

yahsañwni'ta.) Noqw pas puma pavan kātayuñwa.

⁴³ Noqw pam pumuy pās mēwaqe qa hak put navotniqat amumi pañqawu; pu puma manawhyat hihta nopnayaniqat amumi tutapta.

6

Jesus Rejected at Nazareth

(Mt 13.53-58; Lk 4.16-30)

¹ Pu pam pañqw ahpiynihqe, nāp tutskway aw pitu; noqw put aw nánatuwnayaqam put ámumya.

² Pu nasuñwintalöñnit aw pituqw, pam tsotsvalkive sinmuy tutuqaynativa. Noqw kaysiwhqam put aw tūqayyuñqe, put aw kātayyuñqe pañqaqwa: Ya sen i' haqam iit hihta tuwi'va? Pu ya sen i' súanwuwni put aw noiwtaqa hímuu? Is uti pam may akw qaan'ewakw kātumalta!

³ Puyaw qa i' wunavutsit tumaltuwi'taqa, it Maryt tíata, imuy James, nit Joses, nit pu Judat, nit pu Simon, pumuy pāvaamu? Puyaw siwamat qa yep itamumya? Kitotaqe, put aw qaán unañwtoti.

⁴ Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay God lavay'ayaat soon qa kaptsiwñwu, hal pay nāp tutskway ep-saa, pu sinomuy amuhpaa, pu nāp kiy ep'e.

⁵ Noqw pay pam kurs hin pep a'nö hihta tumaltaniqe, öviy pay panis pam híkikwmuy tütuyyaqamuy amumi may akw tónokqe qalapsina.

⁶ Nihqe pam pumuy qatuptsiwniyamuy ep amumi kātayta. Pu pam pañ kitsókinawit sinmuy tutuqaynatinuma.

Jesus Sends out the Twelve Disciples
(Mt 10.5-15; Lk 9.1-6)

⁷ Pu pam pakwt löq sihkay'taqamuy wánwayhqe, pahsat pumuy lölöqmuy añqe' ayativa; nihqe tuyoy'e'wakw hīhikwsimuy amumi pumuy öqalat huyta.

⁸ Nihqe pay pumuy qa hihta hinwisniqat amumi pañqawu. Pay panis natöñpi'wisni, qa tukpuy'wisni, qa nitkay'wisni, qa sivamoki'wisni.

⁹ Pu puma tötsi'wisni; pu qa löq napnay'wisni.

¹⁰ Pu pam pumuy amumi pañqawu: Umuñaqw löyöm haqam kīmi pake', hisat pep kitsókit añqw ahpiyniqey pahsavo qátumantani.

¹¹ Pu ason kurs haqawat umuy qa pās taviyat, umumi qa tūqayyuñqw, uma pañqw ahpiyenen, umuhkukqölnaqw qōat ayo tsatswimantani, pumuy amunkiwakw hihta sutuawi'tani. Nu umumi pas antsa pañqawni: Hisat hin yukiltiniqat aw pituqw, pep kitsókit ep sinmuy amuñem pas is öhini. Puma Sodom-nikañw pu Gomorrhat ep sinmuy amuhpenihqe pas pavan amuñem nuhtsel'ewayhtini.

¹² Noqw puma pañqw ahpiyyaqe, sinmuy tūnatyay añqw lasyaniqat amumi yuaatinumya.

¹³ Pu puma sinmuy amuñaqw kaysiwhqamuy nukpanhihikwsimuy ipwanwisa, pu kaysiwhqamuy tūtuyyaqamuy wihkuyit akw lelwiyat, qalapsintiwise.

The Death of John the Baptist
(Mt 14.1-12; Lk 9.7-9)

¹⁴ Noqw Jesus natñwaniat ahsupoq nanaptiwhq, pep tutskwat ep Moñwi, Herod yan mätsiwhqa, put

navotqe pañqawu: I' hapi kūyit akw tūtuvoylalahqa John. Pam mokiwuy añqw ahoy tātayhqe, ōviy pas pavan öqaltumalat hintsaki.

15 Noqw sinom pētu pañqaqwa: Pam Elias, piw pētu pañqaqwa: Pam God lavay'ayaata, imuy lavay'aymuyatuy hisatñahaqaqw yesqamuy amuni.

16 Noqw Herod put navotqe pañqawu: Ura nu John qötötkuqw, i' pam'i; kurs pam mokiwuy añqw ahoy tātayi.

17-19 I' Herod pi ura tupkoy Philip nōmayat hakiy Herodias amum qatuptuqw, John put aw pañqawu: Um uhtupkoy nōmanawhkiqw pam pas qa suanta. Noqw ōviy Herodias pas John ñōyi'ta. Noqw Herod put unañwve hinhtiniqe, John aw hakimuy hōnaqw, puma put nūayaqe, sivikimi panaya. Noqw Herodias as John nīnaniqey ankañw, Herod atsviy kurs hin panhtini.

20 Pi Herod John aw tunatyawmaq'ö. Pi John súanhinmakañw pās unañway qatu. Noqw Herod put aw navoti'taqe, put kaptsi'ta; nihqe put aw tūqaytaqe, nāmi soon unañwti. Nikañw pam hahlaykañw put aw tūqaytañwu.

21 Noqw hisat nukwáñw'ew Herod tihtiwhpuyat aw pituqw, pam nuhtumi moñw'iwyuñqamuy nōviwhqat aw tūtsama, imuy pavan solāwamomñwituyu, pu Galilee-tutskwat ep pavansinmuy pīwu.

22 Noqw Herodias tiat māna ep pákihqe, wuni-maqw, Herod put aw nahyoñwa, pu put amum yesqamu. Noqw Moñwi mānat aw pañqawu: Um hihta nāwakne', put ōviy inumi tūviñtaqw, nu uñ put

máqani, kita.

²³ Nihqe pas pam put aw qaöwílvayhtiqe pañqawu: Pay um pas nāp hihta öviy inumi tūviñtaqw, soon nu uñ qa máqani, hikis pas imoñwtunatyay nāsamiq yantaqata.

²⁴ Noqw pam pañqw ahpiynihqe, yuy aw pañqawu: Ya nu hihta öviy tūviñtani? Noqw pam aw pañqawu: Pay aw kūyit akw tūtuvoylalawhqat John qötöyat awu.

²⁵ Noqw pahsat pay pam kaktaykañw, Moñwit aw pákihqe, aw pañqawu: Um kūyit akw tūtuvoylalawhqat John qötöyat inpit ep íniwtaqat pay pu' nuy máqaniqat nu nāwakna.

²⁶ Noqw pas as Moñwi qahahlayhtikañw pay nuñwu pi pas aw qaöwílvayhtiqe, pu imuy pep put amum yesqamuy tuway'taqe, öviy kurs hin nawus qa hu'wanani.

²⁷ Nihqe pahsat pay hakiy nīnañwuqa put qötöyat kwistoniqat Moñwi aw pañqawu. Noqw pam ahpiynihqe, sivikive put qötöyat ayo túkuhqe,

²⁸ Inpit ep íniwtaqat kwusivaqe mānat aw put tavi. Noqw māna yuy put maqa.

²⁹ Noqw John aw nānatuwnayaqam put nanap-taqe, ep ökihqe, tokoyat haqami taviwisa.

Jesus Feeds the Five Thousand

(Mt 14.13-21; Lk 9.10-17; Jn 6.1-14)

³⁰ Noqw ima ayaiwyuñqam Jesus aw natsvalayaqe, hihta hinhtotiqey, pu hihta tūtutuqaynayaqey sohsok put āawnaya.

³¹ Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Túmai, nuhtuñaqw haqami qayēsiwhpumiya. Nen itam hih-savo pep nāsuñwnayani. Pas pi sinom kaysiwhqam

ökiw'kahkañw, ahpiy sasqayaq̄w, òviy soon kurs hisat qenitiq̄w puma ñas'ew nōñösani.

³² Pu òviy puma pay nanalt pākihut akw haqami qayēsiwhpumiya.

³³ Noq̄w pumuy ahpiyyaq̄w, sinom kaysiwhqam amumi tāyuñqe, Jesus tuwi'yuñqe, sohsokivaq̄w kitsókit añq̄w pañso nāp yuhtukqe, amuhpeqtotaqe, aw tsovalti.

³⁴ Noq̄w Jesus pākihut añq̄w yámakqe, sinmuy qaan'ewakw hintaqamuy túwahqe, pumuy òkwatuwa, soñawnen pi puma kanelmuy amumi qa hak tunatyawtaqat panyuñq̄w òviy'o. Nihqe pahsat pu pam pumuy hīhihta tutuqaynativa.

³⁵ Noq̄w pay nuñwu tapkiwmaq̄w, put aw nánatunwñayaqam put awyaqe aw pañq̄w: Pas hapi yep qayēsiwa; noq̄w hapi pay pas hísatniqti.

³⁶ Um as sinmuy hōnaq̄w, puma añqe' tutskwava nankwusani, pu kitsókinawita; nen nennem hihta tunöstuiyani; taq puma qa hihta nitkay'yuñwa.

³⁷ Noq̄w pam lavayhtiqe amumi pañq̄w: Huvam nopnayaa. Noq̄w puma put aw pañq̄w: Ya itam haqami huhyawise', lōp sunat sīvat akw pōlavikit tuiye', pumuy nopnayani?

³⁸ Noq̄w pam pumuy amumi pañq̄w: Ya uma hihsa'haqam pōlaviki'yuñwa? Kurs aw pōhtayaa. Noq̄w puma nanaptaqe pañq̄w: Tsivot pōlavikita, pu lōqmuy pākiwhtuyu.

³⁹ Noq̄w puma sinmuy sakwátusaqat añ tōnawyuñqamuy yesvanayaniqat pam amumi pañq̄w.

⁴⁰ Noq̄w sinom nānan'ik tōnaw'kahkañw yesva, hahqe' tsivot-sikip susnatya, pu hahqe' lōp sunat

pakwt sihkay'yunqamu.

⁴¹ Noqw pam tsivot pōlavikit pākiwhtuy enañ ömahtat, ömiq taykañw, put ep hahlayhtit, pōlavikit yónoyhtat, put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya. Noqw puma sinmuy amuhpa' o'ya. Pu pam löqmuy pākiwhtuy sohsokmuy añ huyta.

⁴² Noqw sinom sohsoyam nōnōsaqe ööya.

⁴³ Noqw puma pōlavikit akwsinput tsovalayaqe, pakwt löq sihkay'taqat hoaput aqw opomnaya, pu pākiwhtuy akwsinput pīwu.

⁴⁴ Noqw tahtaqt pōlavikit añqw nōnōsaqam tsivot-sikip sōmorit pahsa'haqamo.

Jesus Walks on the Water

(Mt 14.22-33; Lk 6.15-21)

⁴⁵ Noqw nāt pam sinmuy añqe' hōnantaqw, put aw nánatuwnayaqam pay añwu pākihut aqw yuñe', put ahsavo ayoqwat Bethsaidat aqwyaniqat pam pahsat pay pumuy tusoqhona.

⁴⁶ Pu öviy pam sinmuy añqe' hōnaqe, nāwaknaniqe tsomomiq'a.

⁴⁷ Noqw masiphiqw, pākihu wuhkovatuphat nāsavaqe hinma; noqw pam tutskwava nālaa.

⁴⁸ Noqw pumuy amuhpewi hūhukq, öviy puma añqe' kwetstiwisqe pas qa nātusi'wisa. Noqw Jesus pumuy pantsakwisq amumi tātayhqe, tālawiwmaq wāvaqe waymakañw, pumuy amumi pituto; nihqe as pay soon pumuy amuhpeq qa yūmosani.

⁴⁹ Noqw puma put pāvaqe waymaq wutwage, pay himu tualañwnihqat wūwayaqe, a'nō hiñqaqwa,

⁵⁰ Ispi puma sohsoyam put tutwage tsātsawnaqee. Noqw pahsat pay pam pumuy amumi yuaaykuqe pañqawu: Pay uma qa

hin unañway'yuñwni. Pay nūu. Uma qa tsawiniwyuñwni.

⁵¹ Pu pam pumuy amumiq pākihut aqw wūvi; noqw hūkañw qe'ti. Noqw puma hihin wūwankahkañw kātayyuñwa,

⁵² Puma a'nō unañway'kahkañw pōlavikit ep kātumaltiwħqat qa mātsi'yuñqe ōviy'o.

Jesus Heals the Sick in Gennesaret
(Mt 14.34-36)

⁵³ Noqw puma ayoqwat nōñakqe, haqami tutskwat Gennesaret aw ōkihqe, pāhut qalavoq hoyoyotota.

⁵⁴ Noqw puma pākihut añqw nōñakq, pahsat pay sinom Jesus māmatsya.

⁵⁵ Nihqe tutskwat añ ahsupoq yuhtukqe, hakim tūtuyyaqamuy aħpat añ qatsyaqamuy put háqamniħqat nanaptaqe, pañso pumuy tsamvanta.

⁵⁶ Noqw pam haqami kitsókimi pituq̄w, sen pas wuħkokitsokit, sen tutskwave kitsókit aw pituq̄w, sinom ōöputuy kisonve o'yaqw, pay ñas'ew yuwsiyat qalawñwayat aw tónokyanıqey put aw ō'qalya. Noqw hakim hihsa'niħqam aw tónokyaqam qalaptuya.

7

The Teaching of the Ancestors
(Mt 15.1-9)

¹ Pahsat pu ima Pharisee-sinom hakimuy tutavot tutuqaynayaqamuy Jerusalem añqw ōkihqamuy amumum Jesus aw tsovaltı.

² Noq̄w Jesus aw nánatuwnayaqam qa māvaqtotat, nōsiwhqat nōnovaq̄w, haqawat amumi tāyuñqe, pay umumi qaantaqat tutwa.

³ Ima pi Pharisee-sinom-niq̄w pu sohsoyam Jew-sinom wūwukwmuy lavaiyamuy an hinwisqe, ōviy qa māvaqtote', qa nōnōsañwu.

⁴ Pu puma huhyankiñaqw öke', qa māvaqtote', qa nōnōsañwu. Pu ahpiy hīhihta an hinwisniqat tutaptiwhqat puma aw tunatyawwisa. Puma yan hintsak-wisa: Puma kukyapit, pu sīsivut pās kuksiyañwu, pu sikasivat anq̄w tsatsqaptat yuki-wyuñqata, pu nōnōspita.

⁵ Noq̄w ōviy Pharisee-sinom, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum Jesus tūviñtotaqe aw pañq̄qwa: Ya ūmi nánatuwnayaqam hinoq̄w wūwukwmuy tutavoyamuy qa an hinwisqe, soq qa māvaqtotat, nōnovañwu?

⁶ Noq̄w pam pumuy amumi pañq̄awu: Ura Esaias anwu pay umuy nawip'ew hinyuñqamuy pas súañqawhqe yan pēna: Ima sinom moay akw nuy kaptsilalwa, noq̄w pi unañwaam inuñaqw yāvahaq'a.

⁷ Piw haktonsa inumi okiwlalwakahkañw, sinmuy tutavoyamuy pas antsa tutuqayhpinihqat pan put tūtutuqaynaya, yan'i.

⁸ Uma pi God tutavoyat ayo yuki'kahkañw sinmuy wukwnavotiyamuy pas pas'i'yuñqe ñuy'yuñwa, sīsivut pu kukyapit pās kuk-siyakahkañwo. Pu ahpiy pāvan'e'wakw hīhihta uma hinwisa.

⁹ Pu pahsat pam pumuy amumi pañq̄awu: Pas pi ōviy uma tutuhisnikañw umuhwukwnavotiy an

hinwisniqey ōviy God tutavoyat qa hímuya.

¹⁰ Oviy pi Moses ura pañqawu: Um unay pu unuy pumuy kaptsi'tani. Pu hak nay, sen yuy aqw qalomáhiñqawhqa pay as mokmantani, ura kita.

¹¹ Noqw úmawat pi pañqawu: Pu kurs sen hak haqam nay, sen yuy aw pañqawni: Pay as ka um ihmuy akw moñwvastiniqw, piw pam Corban (pam God aw noiwa, i'nihqe pam'i) kite', pay qa hinta-mantani.

¹² Nihqe yan uma hakiy nay, sen yuy eñem hihta hinhtiniqw aw uhtayañwu.

¹³ Yan uma umuhwukwnavotiy nuhtumi mātapyaqe God lavaiyat ayo yuki'yuñwa, pu ahpiy yāyantaqat uma hinwisa.

The Things that Make a Person Unclean
(Mt 15.10-20)

¹⁴ Pu pam sohsokmuy sinmuy wáñwayhqe, amumi pañqawu: Uma sohsoyam inumi tūqayyuñwe', māmatsyani.

¹⁵ Himu sinot qa ahsonvenikañw put ahsonmi pake', soon put tuyoy'ewakwtani. Pi sinot unañwayat añqw nōñantaqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu.

¹⁶ Tuqayvastotaa, uma pi naqvuy'yuñwa.

¹⁷ Noqw pam sinmuy amuñaqw kīmi pakiqw, put aw nánatuwnayaqam it lavayit hihta tuawi'taqat put tūviñtota.

¹⁸ Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Puyaw uma piw pas qa mātsi'yuñwa? Puyaw himu sinot qa ahsonvenikañw put ahsonmi pake', soon put tuyoy'ewakwtaniqw uma put qa mātsi'yuñwa?

19 Ispi pam put unañwayat qa aqw pakit, ponoyat aqw pake' kwayñavehaqam maspiwñwu. Yan pam lavayhtige, sohsok nōsiwhqat kwañw'ewaynihqat pañqawu.

20 Pu pam pañqawu: Pi himu sinot unaññaqw nōñakqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu.

21 Pi ñi himu sinmuy unañwayamuy añqw nōnanta: Qalomátunaty, nōmaqtsit sokoptunaty, tokot sokoptunaty, tuqwyantunaty,

22 Uyiñwtunaty, tuñlay'tunaty, nukpantunaty, unatwi, qaunáñwtalqatsi, unañwtuya, nuhtumiq qalomálvayi, kwivi'nañwa, honaq'unañwa.

23 Ii hapi qalomáhimu sinot unaññaqw nōñantaqa hapi put tuyoy'ewakwtañwu.

A Woman's Faith (Mt 15.21-28)

24 Pu pam piw pañqw ahpiyñihqe, Tyre-kitsókit, pu Sidon-kitsókit pumuy aqlavoo, nihqe kīmi pákihqe qa hak navotniqat nāwakna; nikañw soon kurs qa navotniwtani.

25 Pi hakiy wuhtit tiat manawhya tuyoy'ewakw hikwsit akw tuyqawiwtaqw, yuat Jesus hintsakqat navotqe, ep pítuhqe, kukmiq nātuva.

26 I' hak wuhti pep tutskwat ep sínonikañw, Greek-sinmuy lavayiyamuy yuaata; nihqe as pam put tiyat añqw nukpanhikwsit hóroknaniqat okiw aw nāwakna.

27 Noqw Jesus put aw pañqawu: Ason tsātsayom mohti oōyani, taq soon pi hak tsātsakwmuy nōsiwhqayamuy ömahtat, pu popkotuy amumi maspañwu.

28 Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Pas antsa, Tutuyqawhqa; noqw pay pi popkot nönöspit atpikaqe tsätsakwmuy nōvayamuy piñput nōnovañwu.

29 Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um yan lavayhtit nımani. Pay nukpanhikwsi uhtiy añqw yama.

30 Noqw wuhti kiy ep pituqw pay kurs nukpanhikwsi put tiyat añqw yama; noqw pam ahpay añ wäökiwta.

Jesus Heals a Deaf and Dumb Man

31 Pu piw Jesus Tyre-nikañw pu Sidon pumuy qalanaqw ahpiynihqe, Decapolist tutskwat qalavaqe hinmakañw, Galileet ep wuhkovatuphat ep pitu.

32 Noqw hakim hakiy naqsöp'iwkañw huhrulqat yuaataqat put aw wikvayaqe, as pam put aw hintsanniqat aw nānawakna.

33 Noqw pam suhpantaqamuy sinmuy amuñaqw put qalavo wikt, put naqvumiq malatsiy panat, töhakt, leniyat aw toño,

34 Nit pu ömiq yorikt, wupahikwsut, put aw pañqawu: Ephphatha, (hötsíltii, i'nihqe pam'i).

35 Noqw pahsat pay put naqvuat hötsíltiqw, pu leñiat nāhiwa. Noqw pam suyan yuaativa.

36 Noqw pam pumuy mēwaqe put pantaqat qa hakiy āwnayaniqat amumi pañqawu. Noqw tuwat soq pam pumuy pās mēwaqw pahsat pas puma añqe' tunvotnaya.

37 Pas pi puma kātayyuñqe, öviy pañqaqwa: Pas sohsok hihta qaöwihinhti; pas nanaqsöptuy naqvuyamuy hötahta, pu qayuáatotaqamuy yuaaykina.

8

Jesus Feeds the Four Thousand
(Mt 15.32-39)

¹ Noq̄w ephaqam sinom wukotsovawkañw, qa hihta nitkay'yuñq̄w, Jesus put aw nánatuwnayaqamuy wáñwayhqe, amumi pañqawu:

² Pas nu sinmuy òkwatuwa, pu' pāyis tēvep inumuyakahkañw, okiw kurs hihta nōnovani.

³ Noq̄w nu pumuy qa òyiwyuñq̄amuy kīkiyamuy añqe' hōnaq̄w, soon puma qa māmañuani, pi pētu yāvaqhaq̄aq̄w òki.

⁴ Noq̄w put aw nánatuwnayaqam lavayhtotiqe put aw pañq̄aq̄wa: Puyaw sen hak haq̄am nōsiwhq̄atnen imuy sinmuy yep q̄ayēsiwhpuve haq̄am öynani?

⁵ Noq̄w pam pumuy tūviñta: Ya uma hihsa'haq̄am pōlaviki'yuñwa? Noq̄w puma pañq̄aq̄wa: Tsáñee.

⁶ Pu pam sinmuy tutskwava yesvaniq̄at amumi pañqawu. Nit pu pam tsañe' pōlavikit ömahtat, put ep hahlayhti, nit put yōñoyhtat, pu put aw nánatuwnayaqamuy amumi put oya, sinmuy nopnayaniq̄at òviy'o. Noq̄w puma panhtoti.

⁷ Noq̄w puma hikikw hiñsakwmuy pāvakiwhtuy kinumya. Noq̄w pam pumuy ep hahlayhtit, pu put aw nánatuwnayaqam sinmuy piw nopnayaniq̄at amumi pañqawu.

⁸ Pu òviy puma nōñösaqe òöya. Noq̄w puma yōñoyhput akwsin̄q̄at tsovalayaqe, tsañe' hoaput añ opomnaya.

⁹ Noq̄w ima nōñösaqam nālöp sōmorit pahsa'haq̄amo. Noq̄w pam pumuy añqe' hōna.

10 Nit pahasat pay pam put aw nánatuwnayaqamuy amumum pākihut aqw pakit, Dalmanutha-tutskwat ep pitu.

The Pharisees Ask for a Miracle
(Mt 16.1-4)

11 Noqw hakim Pharisee-sinom put aw ökihqe, amum nānwuy'yuñqe, put aw tuwantota; nihqe as pam òñaqw kātatayhpi hihta tuawi'taqat mahtak-naniqat put aw ö'qalya.

12 Noqw pam unañwpeq öykitat pañqawu: Ya hinoqw pu' qatsívaptsiwyuñqam kātatayhpi hihta tuawi'taqat aw yórikyaniqey-sa nānawakna? Pas antsa nu umumi pañqawni: Pay soon kātatayhpi hihta tuawi'taqat pu' qatsívaptsiwyuñqamuy amumi mahtakiwni.

13 Pu pam pumuy amuñaqw nakwsut, pākihut aqw piw paki, wuhkovatuphat yupqöymiq yámakniqee.

The Yeast of the Pharisees and of Herod
(Mt 16.5-12)

14 Noqw put aw nánatuwnayaqam kurs pölavikit suhtokya; pay puma pākihut añqw pas panis sūkw pölaviki'yuñwa.

15 Noqw pam pumuy u'nanaqe, amumi pañqawu: Uma tunatyaltote', Pharisee-sinmuy pēkeniyamuy ep qa ūnaiwyuñwni, pu Herod pēkeniyat ep'e.

16 Noqw puma nānami pañqaqwa: Itam qa nitkay'wisq, öviy pañqawu.

17 Noqw Jesus put navotqe, pumuy amumi pañqawu: Ya uma hinoqw qa pölaviki'wisqey lavayta? Puyaw uma nāt a'nö unañway'yuñwa?

18 Ya uma pōsi'kahkañw qa tāyuñwa, piw naqvuy'kahkañw, qa nanvotyā? Ya uma qa u'ni'yuñwa?

19 Ura nu tsivót-sikip sōmorit pahsa'nihqamuy tahtaqtuy amuhpa' tsivot pōlavikit yónoyhtaqw, uma akwsiñqat tsovalayaqe, hihsakip hoaput opomnaya? Noqw puma put aw pañqaqwa: Pakwt lōq sihkay'taqata.

20 Pu ura nu nālōp sōmorit pahsa'nihqamuy sinmuy amuhpa' tsañe' pōlavikit yónoyhtaqw, uma akwsiñqat tsovalayaqe, hihsakip hoaput opomnaya? Noqw puma pañqaqwa: Tsánee.

21 Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Noqw ya hintaqw ōviy uma nāto qa māmatsya?

Jesus Heals a Blind Man at Bethsaida

22 Pu pam Bethsaidat ep pitu. Noqw hakim hakiy qapostalqat put aw wikvayaqe, pam put aw hintsanniqat aw nānawakna.

23 Noqw pam qapostalqat māyat űuat, kīñaqw qalavo put wīki; nit put posmiq tōhakt, pu lōvaqw may akw put aw toñokt, sen pam hihta túwahqat tūviñta.

24 Noqw pam kwuhpukt, pañqawu: Pay nu sinmuy himutsotskit anyuñqamuy yaktaqw tuwa.

25 Noqw pahsat pu piw pam put posmiq lōvaqw may akw hintsanqw, put pōsiat tālāvva. Noqw pam powaltiqe, pas suyan sohsokmuy tuwa.

26 Pu Jesus put kīyat aw hōna pañqawkañwo: Um qa kīmini; piw um qa hakiy kīve it āawnani.

Peter's Declaration about Jesus (Mt 16.13-20; Lk 9.18-21)

27 Pu Jesus put aw nánatuwnayaqamuy amumum pañqw ahpiynihqe, Caesarea Philippi añ kitsókinawit nakwsu. Noqw pumuy pañsoyaqw, pam put aw nánatuwnayaqamuy tūviñtaqe amumi pañqawu: Ya sinom nuy hákiynihqat pañqaqwa?

28 Noqw puma pañqaqwa: Yaw um kūyit kw tūtuvoylalawhqa John-nihqat pañqaqwa. Pu yaw um Elias-nihqat pētu pañqaqwa. Pu haqawatuyñiqw yaw um himuwa God lavay'ayaata.

29 Pahsat pu pam pumuy amumi pañqawu: Noqw úmuyniqw nu hak'i? Noqw Peter hu'waqe, put aw pañqawu: Um hapi Christ, (God ahpiy moñw'asi'taqa).

30 Noqw pam pumuy pās mēwaqe, puma put pantaqat qa hakiy āawnayaniqat amumi pañqawu.

Jesus Speaks about His Suffering and Death
(Mt 16.21-28; Lk 9.22-27)

31 Pahsat pu pam yuaativaqe, pumuy amumi pañqawu: Pas nu' Sinot Tiat kurs hin hīhihta añ qa kānavotni. Noqw ima wukw'a'yat-niqw, pu God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam nuy tūvayani, piw nuy nīnayani. Noqw pāyis talq nu ahoy tātayni.

32 Noqw pam it pas suyan pañqawhq, ōviy Peter put qalavo lánaknat mēwa.

33 Noqw pam namtökqe, put aw nánatuwnayaqamuy amuhpa' tātayht, Peter u'nanaqe aw pañqawu: Inuhkwayñavoo, Satan! taq um qa God tunatyayat wūwantat, tuwat soq sinmuy tunatyayamuyu.

34 Pu pam sinmuy put aw nánatuwnayaqamuy enañ wánwayhqe amumi pañqawu: Inuñkniqey

nāwaknaqa nāqahihtatat, nahoyehtsiy īkwiltat, inuñk nakwsumantani.

³⁵ Pi qatsiy kahkawnaqa hapi put kwayhni; pu inuñem tunatyat, pu lomatuawit ōviy qatsiy kwayhqa hapi put tuyqawvani.

³⁶ Ispi puyaw as sino tūwaqatsit sohsok himuy'vakañw nāp qatsiy kwahe', hin pam put akw moñwvastini?

³⁷ Ya sen sino hihta akw qatsiy ahoy nāptini?

³⁸ Paniqw hapi ōviy haqawa pu' tuskap'iwyuñqamuy, qaanhinwisqamuy qatsívaptsiwyuñqamuy amutpip nuy, ilavayiy enañ hahmanqw, nu' Sinot Tiat put hapi tuwat hahmanni, nu hisat ihoñviaymuy qahováriwyuñqamuy tsamkañw, Inay lolmat tālawñwayat yankañw pītee.

9

¹ Pu pam pumuy amumi pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Soon pas hisat God moñwtunatyaat ōqalat yankañw pítuni. Noqw ima yep hoñqamuy amuñaqw haqawat nāt mokiwyuy qa aw öke' put aw yórikyani.

The Transfiguration (Mt 17.1-13; Lk 9.28-36)

² Pu ahpiy navaysikis talq, Jesus Peter-nit, James, pu John, púmuy-sa tsamkañw, haqami wu-patukwit aqwnihqe, pepeq pumuy amutpik alöñti.

³ Noqw yuwsiat nūvat an qōtsatiqe pavan pas talqaqsala; noqw pas soon hak tūwaqatsit ep tsatsákmōtsaput hintsakqa put an pas pavan qōtsatani.

4 Noqw pahasat pu Elias, Moses amum pumuy amumi mātaqtique, Jesus amum yuaata.

5 Noqw Peter lavayhtique, Jesus aw pañqawu: Tutuqaynaqa, pas hapi itam yépeqyaqw lolma. Himu as ōviy itam payhp kistotani, suk-wat únemnit, pu suk-wat Moses énemnit, pu suk-wat Elias énemi.

6 Pay pam kurs hiñqawniqe ōviy pañqawu, pas puma tsātsawnaqw ōviy'o.

7 Noqw ōmaw pepeq pumuy amumi kihsinaqw, añqaqw hakiy tōnaat pañqawu: I' hapi pas aw iunañwa Itii; put uma aw tuqayvahsi'wisni.

8 Noqw āpiy pay puma añqe' yórikyat, qa hakiy tutwa; pay Jesus nāla pumuy amumuma.

9 Noqw puma tūkwiñaqw hanwisq, pam pumuy pās mēwaqe, amumi pañqawu: Ason pas nu' Sinot Tiat hisat mokiwuy añqw ahoy tātayniqat aw pah-savo uma hin yórikyaqey qa hakiy āawnayani.

10 Noqw puma put lavayiyat nuy'yuñwa; nihqe pam mokiwuy añqw ahoy tātayniqey hiñqawhqat nātuvihlalwa.

11 Noqw puma put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Ya hinoqw tutavot tutuqaynayaqam Elias soon qa mohti pítuniqat lavayta?

12 Noqw pam pumuy hu'waqe amumi pañqawu: Pay Elias pas antsa mohti pite', sohsok hihta añ ahoy aw antsantani. Noqw Sinot Tiat hin pey'taqw, pan kurs nu hin qa hīhihta añ kānavote', qa hímuniwhtini.

13 Noqw nu umumi pañqawni: Pay as Elias pas antsa pitu. Noqw puma hin nānawaknaqey an put hintsatsna, hin pam pey'taqat pan'i.

*Jesus Heals a Boy with an Evil Spirit
(Mt 17.14-21; Lk 9.37-43a)*

¹⁴ Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy amumi pítuhqe, sinom qaan'ewakw hintaqam pumuy amumi tsovawtaqamuy amumi yóri. Noqw tutavot tutuqaynayaqam pumuy amumum hīhihta yuaatotaqe, pumuy tūviñlalwa.

¹⁵ Noqw sinom sohsoyam Jesus tutwaqe, pas aw kātayyuñqe, pahsat pay aw yuhtukqe aw hahlayhtoti.

¹⁶ Noqw pam tutavot tutuqaynayaqamuy amumi pañqawu: Ya uma hihta pumuy amumum yuaatota?

¹⁷ Noqw sinmuy amuñaqw haqawa lavayhtige aw pañqawu: Tutuqaynaqa, nu as itiy tiyot ūmi wikva, hikwsi hakiy lavaiyat nawhkiñwuqat akw okiw pam tuyqawiwtaqw òviy'o.

¹⁸ Hikwsi put haqam ñue' okiw tutskwamiq put tūvañwu; noqw qötmokñwu, pu tamay ñuriritikañw nawhtañwu. Noqw as ūmi nánatuwnayaqam put añqw put ayo hóroknayaniqat nu amumi pañqawhq, pay puma kurs hin panhtotini.

¹⁹ Noqw pam lavayhtige, put aw pañqawu: Is ohi uma pu' qatsívaptsiwyuñqam qatuptsiwni'yuñqamu, ya nu hihsavohaqam umumum yantani? Ya nu hihsavohaqam umuy maqsonlawni? Pew wikyaa.

²⁰ Noqw puma put aw put wikya. Noqw hikwsi Jesus tuwaqw, tiyo homimiykuqe, okiw pam tutskwamiq yēvaqe, qötmokiwkañw añqe' waöötinuma.

²¹ Noqw Jesus put nayat tūviñtaqe, aw pañqawu: Ya i' hísathaqam it aw pitu? Noqw pam pañqawu:

Pay tsayñahaqaq'ö.

²² Noqw pam piép as it hovalanik qōhit aqw tūvañwu, pu pāhut aqw'a. Noqw kurs um hihta tuwi'te', um okiw itamuy ōkwatuwni, nen itamuy paañwani.

²³ Noqw Jesus put aw pañqawu: Pay um tuptsiwhq'ö; tuptsiwhqat eñem sohsoy himu pasiwta.

²⁴ Pahsat pu tsākw naat okiw pakkañw pañqawu: Tutuyqawhqa, nu tuptsiwa, um okiw iōwituptsiwniy ep nuy paañwani.

²⁵ Noqw sinom put aw yuyutyaqw, Jesus amumi yórikqe, tuyoy'ewakw hikwsit mēwaqe, aw pañqawu: Um hikwsi hakiy lavayiyat nawhkiñwuqa pu naqvuyat uhtañwuqa, nu ūmi pas pañqawni: Um put añqw yámakni; nen pāpu qa hisat aw pákini.

²⁶ Noqw hikwsi a'nö hiñqawht, put homimiykunat, añqw yama. Noqw pay sumataq pas mokq, ōviy wūhakhnihqam pañqaqwa: Pay mōki.

²⁷ Noqw Jesus put mayat ñuat, láñaknaqw, pam wunuptū.

²⁸ Noqw pam ahpami pakiqw, put aw nánatuwnayaqam pay nanaltyakahkañw put tūviñtotaqe aw pañqaqwa: Ya hintaqw ōviy itam kurs hin put hórokñayani?

²⁹ Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Pay i' yantaqa pas nāwakinpit akw-nikañw pu napwalnit-sa akw ayo hórokniñwu.

*Jesus Speaks again about His Death
(Mt 17.22-23; Lk 9.43b-45)*

30 Noqw puma pañqaw ahpiyyaqe, Galilee-tutskwat añ ayo nōña; noqw qa hak put navoti'taniqat pam nāwakna.

31 Pi pam put aw nānatuwnayaqamuy tutuqaynaqe, amumi pañqawu: Nu' Sinot Tiat sinmuy öqalayamuy aw mātaviwni. Noqw puma nuy nīnayani. Noqw ason nu nīniwe', payis talqat ep ahoy tātayni.

32 Noqw puma put hiñqawhqat qa māmatsyakañw, piw put tūviñtotaniqey nānahtsopya.

*Who Is the Greatest?
(Mt 18.1-5; Lk 9.46-48)*

33 Pu pam Capernaum ep pitu. Nihqe pam ah-pavenikañw pumuy yan tūviñta: Ya uma añqwyaqe hihta nānami pas pavan yuaatiwisa?

34 Noqw puma qa hiñqaqwa; puma pi añqwyaqe haqawa pa pas suspavanniqat nānami yuaatiwisa.

35 Noqw pam qatuptut pakwt löq sihkay'taqamuy wāñwayhqe, amumi pañqawu: Mohpeqniqey nāwaknaqa hapi sohsokmuy amuñaqw nuhtuñkmantani, pu sohsokmuy tumalay'tamantani.

36 Pu pam hakiy tsākw pañso wikqe, amuhsonve tavit, put tsöpahtat, pumuy amumi pañqawu:

37 Haqawa inuñem yan hihtawat tsākw pās távihqa hapi nuy pās távimantani, pu haqawa nuy pās távihqa hapi qa nuy pās tavit, añqw nuy pew távihqat pās távimantani.

*Who Is not against Us Is for Us
(Lk 9.49-50)*

38 Noqw John lavayhtiqe, pañqawu: Tutuqay-naqa, hak itamum qa hinmaqa uhnatñwaniy aw

yankañw nukpanhihikwsimuy ipwanta. Noqw itam aw yórikyaqe put mēwaya, qa itamum hinnumq̄w òviy'ò.

³⁹ Noqw Jesus pañqawu: Uma qa mēwantotani. Soon pi hak haqam inatñwaniy aw yankañw kātatayhpit hintsakqa nuy paysoq qalomáyuaatani.

⁴⁰ Qa itamuhpew'iwtaqa hapi itamuma.

⁴¹ Pas antsa nu umumi pañqawni: Hak haqam inuñem umuy Christ sinomatniq̄w òviy umuy kuyapkuynaqa pas soon qa ahsatiy òmahtani.

Temptations to Sin

(Mt 18.6-9; Lk 17.1-2)

⁴² Pu kurs haqawa imuy tsātsakwmuy hihtawat inumi tuptsiwni'taqat lasnaq̄w, pay pi tatam put kwapkaqe wukomata hāyiltiq̄w pam wuhkovatuphamiq̄ tūviwhq, pam pantaqa put eñem pay ñas'ewni.

⁴³ Noqw òviy kurs uhma uñ lasnaq̄w, um put ayo túkuni. Pay pi um tatam qa pasiwkañw qatsit aw pákini, hikis pi as um lōqmuy may'kañw maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aq̄w pákini.

⁴⁴ Pepeq̄ ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu.

⁴⁵ Pu kurs uhkuku uñ lasnaq̄w, um put ayo túkuni; Pay pi um tatam qa pasiwkañw qatsit aw pákini, hikis pi as um lōqmuy kuhkuy'kañw maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aq̄w tūviwni.

⁴⁶ Pepeq̄ ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu.

⁴⁷ Pu kurs uhposi uñ lasnaq̄w, um put ayo hóroknani. Pay pi um tatam sūkw pōsi'kañw God moñwtunatyayat aw pákini, hikis pi as um lōqmuy

pōsi'kañw maskiveq qōhit pas qa tokñwuqat aqw tūviwni.

⁴⁸ Pepeq ātu pumuy sówantotaqam qa so'ñwu, piw qōhi pas qa tokñwu.

⁴⁹ Pi sohsoyam qōhit akw suhutiwyani, pu sohsoy hom'oyi õñat akw suhutiwni.

⁵⁰ Õña as lolma. Nīkañw kurs as pam suhuviniqw, ya sen uma hihta akw put suhutotani? Uma suhupkiwyuñwni, nen uma qa nānami hin unañway'yuñwni.

10

Jesus Teaches about Divorce

(Mt 19.1-12; Lk 16.18)

¹ Pu pam pañqw nakwsukañw, Jordan pāyut yupqöyve Judea-tutskwat aqlavo pitu. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam piw put aw öki. Noqw pay pi pam panhtiñwunihqe piw pumuy tutuqaynativa.

² Noqw Pharisee-sinom put aw ökihqe, unahepyage, tūviñtotage aw pañqaqwa: Ya tāqa nõmay mātapniniqw pam sūanta?

³ Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Ya Moses umumi hin tutapta?

⁴ Noqw puma pañqaqwa: Hak nõmay mātapninik pan put eñem tutuventat, put hōnamantaniqat Moses sinmuy pan nakwhana.

⁵ Noqw Jesus lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pi uma a'nö unañway'yuñqw, öviy Moses it tutavot umuñem pēna.

⁶ Noqw pi as yayhniwhqat añqaw hisat hīhihta yukiltiqat pepeq God tāqat pu wuhtit pumuy yuku.

⁷ Paniq̄w hapi ōviy t̄āqa nay, pu yuy mātap̄t, nōmay aw huruhtimantani.

⁸ Noq̄w puma lōyōmnikañw sūkw tokot antamantani. Noq̄w ōviy hapi puma pāpu qa lōyōmnit sūka tókoniñwu.

⁹ Paniq̄w ōviy God hakimuy namitsakaqat qa hak nāhoy távini.

¹⁰ Noq̄w put aw nánatuwnayaqam ahpave pay piw nāt put tūviñtota.

¹¹ Noq̄w pam pumuy amumi pañqawu: Hak nōmay mātap̄t, piw sukw amum qatupte', tokot sokoptaqey akw nōmay ehpewi qaanhtiñwu.

¹² Pu kurs wuhti kōñay mātap̄t, piw sukw amum qatupte', pam tokot sokoptañwu.

Jesus Blesses Little Children

(Mt 19.13-15; Lk 18.15-17)

¹³ Noq̄w hakim tsātsakwmuy tsamkahkañw, Jesus aw ōkihqe, as pam pumuy amumi hintsanñiqat aw pañqaqwa. Noq̄w put aw nánatuwnayaqam pumuy tusoqmewayaya.

¹⁴ Noq̄w Jesus put túwahqe, qa yan unañwtiqe, amumi pañqawu: Uma tsātsakwmuy inumi nakwhanayani; uma qa mēwantotani. Pi panyuñqam hapi God moñwtunatyayat ep sinoiwyuñwa.

¹⁵ Pas nu umumi súañqawni: Hak God moñwtunatyayat tsākw qa an kwúsuhqa pas soon pañso pákini.

¹⁶ Pu pam pumuy tsöpalawkañw, amumi mámatyawht, öqalanta.

The Rich Man

(Mt 19.16-30; Lk 18.18-30)

17 Noqw pam pañqw ahpiyniqw, hak tiyo añqaww wárikiwtaqe put atpípo tamötswunuptut, aw tüviñtaqe pañqawu: Lomatutuqaynaqa, ya nu hihta hinhte', qatsit qa so'taqat himuy'vani?

18 Noqw Jesus put aw pañqawu: Ya um hinoqw nuy lolmalawu? Pi qa hak lolma, hal pas God-saa.

19 Pay pi um hinwisniqat tutavot navoti'ta: Um tokot qa sokoptani; um hakiy qa nīnamantani; um hihta qa ūuymantani; um hakiy hihta qa atsátoynamantani; um unay, pu unuy, pumuy kaptsi'tamantani, it'a.

20 Noqw pam lavayhtiqe aw pañqawu: Tutuqaynaqa, pay nu pas itsákoy añqaww put sohsok añ hinma.

21 Pahsat pu Jesus put aw taynumqe, aw unañway'ta; nihqe aw pañqawu: Um sūpwat hihta ep qa pasiwta. Um ahpiyñen hihta uhhimuy húyani; nen añ ōokiwyaqamuy sīvat huytani. Nen um ōveqatsit ep hihta hihkay'taqat himuy'vani. Pu um añqwnen nahoylehtsit kwusut inuñkni.

22 Noqw pam put lavayit ep unañwmokqe, qahahlaykañw pañqw ahpiy'o; pam hihta nihti'taqe ōviy'o.

23 Pu Jesus añqe' yorikt, put aw nánatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Pas kahaksinmuy amuñem qatuvoshinta God moñwtunatyayat aw yuñwniq'ō.

24 Noqw put aw nánatuwnayaqam put lavayiyat ep hin kurs wūwaya. Noqw Jesus piw lavayhtiqe amumi pañqawu: Tōtimu, pas kāhakiwuy aw yanyuñqamuy amuñem qatuvoshinta God moñwtunatyayat aw yuñwniq'ō.

25 Pay himu pohko pōlay'taqa tsakomostat añ

pórokput añ yámakniniqw pam pay qa pas qa tūvosi. Noqw pay kahaksino God moñwtunatyayat aw pákiniqw pam put eñem pas qatūvosi.

²⁶ Noqw pahsat puma tis pas kurs hin wūwayaqe, nānami pañqawwa: Noqw pantaniqw, hak sen ayo yámakni?

²⁷ Noqw Jesus pumuy amuhpa' taykañw pañqawu: Pay sinmuyniqw i' kurs hin pasiwtani. Nikañw God-niqw qa panta. Pi God-niqw sohsoy himu pasiwta.

²⁸ Pahsat pu Peter yuaaykuqe aw pañqawu: Meh, itam hapi sohsoq hihta tatamhtotat, unñk nankwusa.

²⁹ Noqw Jesus lavayhtiye pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas qa hak paysoq kiy, sen pāvamuy, sen tupkomuy, sen qōqamuy, sen siwamuy, sen nay, sen yuy, sen nōmay, sen timuy, sen pāvasay inuñem tunatyat-nikañw pu lomatuawit eñem tunatyat òviy mātavi.

³⁰ Nikañw pam tuwat it qatsit ep tsivót-sikip sunát-sikip hóyokiwtat himuy'vani: Kikihuta, pāvamuyu, tupkomuyu, qōqamuyu, siwamuyu, yúmuyu, tímuyu, pu pāvasata, pu okiwsahsanpit énaña; pu piw qatsit nātoniqat ep qatsit qaso'taqata.

³¹ Nikañw hapi kaysiwhqam mohti'wisqam nuhtuñktotini; pu nuhtuñkyaqam mohti'wisni.

*Jesus Speaks about His Death a Third Time
(Mt 20.17-19; Lk 18.31-34)*

³² Noqw puma pañ Jerusalem aqwyaqw, Jesus pumuy amupyeve hinma; noqw puma hin kurs wūwankahkañw, maqasneveq añk hinwisa. Noqw

pam pakwt löq sihkay'taqamuy piw namitsovalat, hin pam hintsaniwniqey pumuy āwintiva;

³³ Nihqe amumi pañqawu: Meh, itam hapi Jerusalem aqwyā. Noqw nu' Sinot Tiat God awwat mohpeq momñwituy-nikañw pu tutavot tūtutuqaynayaqamuy amumi mātaviwni. Noqw puma nuy mokiwuy hihkay'taqat pañqaqwani; nen imuy qa-Jew-sinmuy amumi nuy noayani.

³⁴ Noqw puma inumi tututsiwyat, nuy wuvalalwat, inumi töhtotani; nen nuy nīnayani. Noqw pāyis talq nu ahoy tātayni.

The Request of James and John
(Mt 20.20-28)

³⁵ Noqw hakiy Zebedeet timat James-niqw pu John, puma Jesus aw pituhqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, um as itamuy hin nāwaknaqw pan itamuy hintsanni.

³⁶ Noqw pam pumuy amumi pañqawu: Ya nu hihta umuñem hinhtiniqat uma nāwakna?

³⁷ Noqw puma put aw pañqawu: Ason um moñwqatuptuqw, as itamuñaqw haqawa uhputvage qatuqw, pu suhkawa uhsuyvage qátuniqat um itamuy hu'wanani.

³⁸ Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Uma hihta òviy tūviñlawhqe qā mātsi'ta. Ya pay nuy kānavotpit añqw yúkuniqat añqw uma yúkuniqey suhtaq'ewa? Ya sen uma nuy hin tuvoylaiwtaqat pan tuvoylatiwniqe òviy'o?

³⁹ Noqw puma put aw pañqawu: Owi, pay itam soon qa panhtini. Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pay nu kānavotpit añqw yúkuniqat uma

as soon añqw qa yúkuni; pu nu hin piw tuvoylatiwhqat uma soon as qa pan tuvoylatiwyani.

⁴⁰ Nikañw pay nu hakiy iputvage sen isuyvage qátuniqat pañqawniqey öqalat qa pasiwta. Nikañw pay ason pas pam hakimuy amuñem na'sastihwq, pumuy amumi pam noiwni.

⁴¹ Noqw ima pakwtnihqam put nanaptaqe, James-nikañw pu John, pumuy amumi qa yan unañwtoti.

⁴² Noqw Jesus pumuy wáñwayhqe, amumi pañqawu: Pay uma navoti'yunqw, imuy qa-Jew-sinmuy amumi moñw'iwyunqey yan túñwantiwyaqam pumuy amumi tutuyqawya; pu pumuy amuhpa' pavansinom öqalay pumuy nanvotnatiwisa.

⁴³ Nikañw uma hapi qa panhtotimantani; pay umuñaqw haqawa pas pāvanniqey nāwaknaqa umuy tumalay'tani.

⁴⁴ Pu uma haqawa pas susmohpeqniqey nāwaknaqa sohsokmuy tūwikipamni.

⁴⁵ Hiki pi nu' Sinot Tiat qa hihta tu'yalawniqe öviy pitu; pi nu nuhtumi unañwtapniqe öviy pitu, piw sinmuy kaysiwqamuy amuñem iqatsiy táviniqee, pumuy ayo óyaniqe öviy'o.

Jesus Heals Blind Bartimaeus
(Mt 20.29-34; Lk 18.35-43)

⁴⁶ Pu puma Jericho aw öki. Noqw pam put aw nánatuwnayaqamuy-nikañw pu sinmuy kaysiwqamuy amumum Jericho añqw ahpiyniqw, hak qapostalqa Bartimaeus yan mätsiwhqa, hakiy Timaeus tiat, pöhut qalave qatukañw, okiw nuhtumi hihta tunlay'ta.

⁴⁷ Noqw yaw hak Nazareth ańqw tāqa Jesus pańnihqat pam navotqe, put aw tsa'lawhqe pańqawu: Um Jesus, David Tíata, okiw nuy ōkwatuwaa.

⁴⁸ Noqw hakim wūhaqnihqam put mēwayaqe, qa hińqawlawniqat aw pańqaqwa. Noqw pahasat pu pam ōvaqe tsa'lawhqe pańqawlawu: Um David Tíata, okiw nuy ōkwatuwaa.

⁴⁹ Noqw Jesus pep huruhtit, puma put wáńwayyaniqat amumi pańqawu. Noqw puma qapostalqat wáńwayyaqe aw pańqaqwa: Hahlayhtit, wunuptuu; pam uń wáńwaylawu.

⁵⁰ Noqw pam usimniy ayohaqami tūvat, wunup-tut, Jesus aw nakwsu.

⁵¹ Noqw Jesus lavayhtiqe, put aw pańqawu: Ya nu uń hintsanniqat um nāwakna? Noqw qapostalqa put aw pańqawu: Tutuyqawhqa, um as okiw ivosiy tālawnani.

⁵² Noqw Jesus put aw pańqawu: Taa, pay um nímani; uhqapevewni uń powata. Noqw pahasat pay pam pōsiy tālawnaqe, pahpiy pōhpava Jesus ańki.

11

The Triumphant Entry into Jerusalem (Mt 21.1-11; Lk 19.28-40; Jn 12.12-19)

¹ Noqw puma Jerusalem ahayhp ōkiwisa, tsomot Ólivet aw'i. Pep hapi Bethphage-kitsóki-nikańw pu Bethany-kitsóki wunu. Noqw pumuy pańso ōkiqw, Jesus lōqmuy put aw nánatuwnayaqamuy ayataqe,

² Amumi pańqawu: Uma kitsókit umupyeye wúnuhqat awni. Nen uma panis ep pake', pay

morohyat pas nāt qa hisat hak aqw wupqat sómiwtaqat túwani. Uma put naht, añqw wikni.

³ Pu ason kurs hak umuy hinoqw pantsakqat pañqawhq, uma put aw pañqawni: Itahtutuyqawhqa put haqni'ta, uma aw kítani. Noqw pahsat pay pam añqw put lālayni.

⁴ Noqw puma ahpiynihqe, haqam ihp pōnalsive hōtsíwat aqlap morohyat sómiwtaqat tuwa; nihqe puma put náha.

⁵ Noqw pumuy pantsakq, hakim pep hoñqam pumuy amumi pañqaqwa: Ya uma hinoqw morohyat náñaha?

⁶ Pu ōviy Jesus pumuy amumi hin tutaptaqat puma pan amumi lavayhti. Noqw puma pumuy mātapyá.

⁷ Noqw puma Jesus aw morohyat wikvaqe, put aqw yuwsiy ahpata. Noqw pam aqw wūvi.

⁸ Noqw kaysiwhqam pōnawit yuwsiy ahpata. Noqw pētu himutsotskit nantaqayat tsahqayaqe, put pōnawit ahpata.

⁹ Pu ima mohti'wisqam-niqw pu amunkyaqam tsa'tiwisqe pañqawwisa: Öqawmañwu! Nam Tutuyqawhqaqat natñwaniyat aw yankañw pitutoqa tayawintiwaá.

¹⁰ Nam itanay David moñwtunatyat Tutuyqawhqaqat natñwaniyat añ pitutoqa tayawintiwaá. Nam God Sus'oveqnihqá put öqalaa!

¹¹ Noqw Jesus Jerusalem aw pákihqe, God kíyat awnihqe, sohsok hihta añ yori. Noqw pay pas hísatniqtiqw, ōviy pam pakwt löq sihkay'taqamuy amumum pañqw Bethany-kitsókit aw'i.

Jesus Curses the Fig Tree
(Mt 21.18-19)

¹² Noqw qavonvaqw puma Bethanyt anqwayaqw, pam tsönmokqe,

¹³ Yävo nönvospaltsokit nahpi'taqat túwahqe, put aw'i, nāphisat sen put ep aniwnit túwanige öviy'o. Noqw pam aw pítuhqe qa hihta tuwa, pay panis nahpiyat-saa, nāt nönvospala hisat aniwhitiñwuqat qa aw pituqw öviy'o.

¹⁴ Noqw Jesus lavayhtige aw pañqawu: Nam turs yahpiy qa hak ünāqw hihta nöśni. Noqw put aw nánatuwnayaqam nanapta.

Jesus Goes to the Temple
(Mt 21.12-17; Lk 19.45-48; Jn 2.13-22)

¹⁵ Pu puma Jerusalem aw öki. Noqw Jesus God kiyat aw nöyak'iwpuyat aw pákihqe, pahsat pu pep hakimuy huhyayaqamuy pañqw ih-pomiq lālayi, pu hihta tuhtuy'yaqamuyu, pu sivat nāhoyñwantotaqamuy huhyanpiyamuy takuminva, pu imuy hōwihtuy huhyayaqamuy atsvewayamuy pīwu.

¹⁶ Nihqe hakiy pep nöyakpuva haqami hihta yawmaniqat pas qa nakwha.

¹⁷ Noqw pam tutuqaynaqe, pumuy amumi pañqawu: Ura God lavay'ayaat put eñem yan pēna: İki hapi nāwakinkihuniñqey pan sohsokmuy sinmuy amuhpiy tūñwantiwni. Noqw soq tuwat uma put uuyiñwtuy kiyat pan yukuya.

¹⁸ Noqw tutavot tutuqaynayaqam God awwat mohpeq momñwituy amumum put nanaptaqe, hin as put nīnayaniqey wūwanvaya, sinom

sohsoyam put tutuqayhpiyat aw kātayyuñq'ö.
Noqw öviy puma put mamqasya.

¹⁹ Pu tapkiqw pam kīñaqw ahpiy'o.

The Lesson from the Fig Tree
(Mt 21.20-22)

²⁰ Pu qavoñvaqw puma añqwayaqw, kurs nönvospaltsoki ñay aqwhaqami lāki.

²¹ Noqw Peter u'naqe, Jesus aw pañqawu: Tutuqaynaqa, meh ura um nönvospaltsokit aw qalomálavayhtiqw, kurs pam lāki.

²² Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: God aw tūtuptionsiwa.

²³ Pas antsa nu umumi pañqawni: Haqawa it tsomot nahlake' wuhkovatuphamiq tūviwniqat aw pañqawhqa pas unañwpeq qa pēvewnakañw, hin lavayhtiqey pas soon qa anhtiniqat tuptionsiwe', hin lavayhtiqey pas soon aw qa yórikni.

²⁴ Paniqw öviy nu umumi pañqawni: Uma nānawaknakahkañw, hihta öviy tūviñlalwe', uma pas soon put qa ömahtotaniqey qa pēvewnaye', put makiwyamantani.

²⁵ Pu uma hoñkahkañw nānawakne', kurs hakiy aw hihta ep hinyuñwe', put ayo yukuyamantani. Noqw Umuna, öveqatsit ep qátuhqa umuy mewnit ep qaanhtotiqat tuwat umuhpiy put ayo yúkumantani.

²⁶ Nikañw kurs uma hakiy ahpiy put qa ayo yukuyaqw, pay soon Umuna öveqatsit ep qátuhqa umuy mewnit ep qaanhtotiqat tuwat umuhpiy ayo yúkumantani.

The Question about Jesus' Authority
(Mt 21.23-27; Lk 20.1-8)

²⁷ Pu puma piw Jerusalem aw öki. Noqw Jesus God kīyat ep waynumqw, hakim God awwat moh-peq momñwit-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam, pu wukw'a'yat put aw ökihqe,

²⁸ Aw pañqaqwa: Ya um hakiy öqalayay aw yankañw iit hintsaki? Ya hak un iit hintsakniqat un öqalmaqa?

²⁹ Noqw Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Kurs nu piw tuwat umuy sūkw hihta tūviñtani. Noqw ason kurs uma put nuy āawnayaqw, pu' nu tuwat piw hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani.

³⁰ Ura John kūyit akw tūtuvoylalawu. Ya pam pantsakniqey haqaqw makiwa? sen öveqatsit añqö'? sen sinmuy amuñaqö'? Uma nuy āawnayani.

³¹ Noqw puma nānami put yuaatotaqe pañqaqwa: Pas ka itam, Oñaq'ö kitotaqw, kurs hin pam qa pañqawni: Noqw ya hinoqw pantaqw uma put aw qa tūtuptsiwa? kītani.

³² Pu as ka itam Sinmuy amuñaq'ö kitotanikañw-pi puma sinmuy mamqasya, sinom sohsoyam John pas antsa God lavay'ayaatnihqat pan mātsi'yuñqw öviy'o.

³³ Noqw öviy puma lavayhtotiqe, Jesus aw pañqaqwa: Pay kurs itam hin pañqaqwani. Noqw Jesus lavayhtiqe, amumi pañqawu: Pay nu tuwat soon hihta öqalat aw yankañw iit hintsakqey umuy āawnani.

*The Parable of the Tenants in the Vineyard
(Mt 21.33-46; Lk 20.9-19)*

¹ Pahsat pu pam lavayit hihta tuawi'taqat yuaativaqe, pumuy amumi pañqawu: Hak tâqa ôvat uyht, put aw nõyaknat, haqam ôvat pâlayat yuykuyaniqat enem qölötat, tuwalankihut kītat, hakimuy tumalay'yuñqamuy amumi put mātavi. Nit pahsat pu pam yāvoqhaqamii.

² Nihqe hisat kwañwtiniqat aw pituqw, pam ovauyit tumalay'yuñqamuy amumi tumal'ayay hōna, amuñaqw aniwnit makiway ömahtaniqey öviy'o.

³ Noqw puma put nuayaqe a'nö wuvahtotat, qa hihta hintaqat ahoy lālayya.

⁴ Pu piw üyi'taqa suk-wat tumal'ayay pumuy amumiq hōna. Noqw puma putwat tatatupyaye qötöyat wuvahtotat, hamanhintsatsnat lālayya.

⁵ Pu piw pam suk-wat amumi hōna. Noqw puma putwat nīnaya. Noqw pam wūhaqnihqamuy amumiq hōna. Noqw puma pētuy wuvahtota, pu haqawatuy qöqya.

⁶ Noqw pam sūkw tiy pas aw unañway nāt tavi'taqe, pu nuhtuñk pumuy amumiq put tavi pañqawkañwo: Pay soon puma itiy qa kaptsitotani.

⁷ Noqw tuwat soq ovauyit tumalay'yuñqam nānami pañqaqwa: I' hapi nay akpetaniqa. Taa, itam nīnayani; noqw himu aw noiltiniqa itahhimu-niwhtini.

⁸ Pu puma put nuayaqe, nīnayat, ovauyit añqw qalavohaqami tūvaya.

⁹ Taa, noqw ôvat üyi'taqa it ep sen hinhtini? Pam pite', ovauyit tumalay'yuñqamuy qöyani. Nen pam a'löntuy amumi ovauyit nóani.

¹⁰ Noq̄w ya uma yan pey'taqat qa hisat añ tuñwáya? Owa kílalwaqamuy amuhpiy qalavo tūviwhqa hapi tuyqaatniwhiti.

¹¹ Tutuyqawhqa it tumaltaq̄w, itamuy-niq̄w kātatayhpi, it'a?

¹² Noq̄w suyan pi pam pumuy amuhpewi yan lavayhtīq̄w, ōviy puma put nūayaniqey unañwtoti. Nīkañw puma sinmuy mamqasya; nihqe put mātapyat pañq̄w ahpiyya.

The Question about Paying Taxes
(Mt 22.15-22; Lk 20.20-26)

¹³ Noq̄w hisnen as puma put lavayiyat akw nūansanyanike ōviy hakimuy Pharisee-sinmuy, Herod añk wīsiwtaqamuy enañ put aw hōnaya.

¹⁴ Noq̄w puma put aw ōkihqe aw pañqaq̄wa: Tutuqaynaqa, itam ūmi navoti'yuñq̄w um pas qa atsat añ hinma; piw um qa hakiy mamqasi, ispi um sinmuy wuwniyamuy qa kaptsi'kañw, God tuwiyat suan tūtutuqaynaqee. Ya itam moñwit eñem hihta añ sivit Caesar aw siviwisniq̄w pam súanta, sen pay qa súanta?

¹⁵ Sen itam sisviyani, sen pay itam qa sisviyani? Noq̄w kurs puma paysoq hintsatskaq̄w pam amumi mātsi'taqe amumi pañqawu: Ya uma hinoq̄w nuy unaheplalwa? Pew yālit yawwisq̄ nu aw yórikni.

¹⁶ Noq̄w puma aw put taviya. Noq̄w pam pumuy tūviñtaqe amumi pañqawu: Ya hakiy pitsánwaat ep pey'ta? pu ya hakiy tuñwniat añ pey'ta? Noq̄w puma put aw pañqaq̄wa: Caesar pitsánwaata.

¹⁷ Noq̄w Jesus lavayhtīqe, amumi pañqawu: Uma turs Caesar hihta himuyat Caesar aw siviwisni, pu

uma God hihta himuyat God aw noayani. Noqw puma put aw kātayunwa.

The Question about Rising from Death
(Mt 22.23-33; Lk 20.27-40)

¹⁸ Pahsat pu hakim Sadducee-sinom, yaw sinmuy qa ahoy yesvaniqat pañqaqwaqam put aw ökihqe, put tūviñtotaqe aw pañqaqwa:

¹⁹ Tutuqaynaqa, ura Moses itamuñem yan pēna: Kurs hak tāqa tupkoy'taqa qa tímuy'kañw moke', yep nōmay mātapq, put tupkoat wuhtit amum qatupte', pāvay eñem tíoymantaniqat pañqawu.

²⁰ Taa, ura hakim tsáne'nihqam nānatupkom as yēse. Noqw mohti'maqat nōmatat, qa hihta ti'kañw pay mōki.

²¹ Noqw pu añknihqqa put nōmayat amum qatup-tut, qa ti'kañw mōki; noqw pu amuñknihqqa pay piw amunti.

²² Noqw puma as tsáne'nihqam put nōmatota; nit qa hihta tío'ya. Noqw nuhtuñk pu wuhti tuwat mōki.

²³ Taa, noqw ya öviy ahoy yesvaniwniqat aw pituqw, pumuy tātayyaqw, pam pumuy hihtawat nōmaatni, pi puma tsáne'nihqam put nōmatota?

²⁴ Noqw Jesus lavayhtiqe, pumuy amumi pañqawu: Suyan pi uma tutuvenit-nikañw pu God öqalayay qa tuwi'yunwa. Ya qa paniqw öviy uma qa suan wūwaya?

²⁵ Pi puma mokiwyuy añqw tātayye' qa nōmalalwani, piw qa puwsuñwlalwani; pi puma öveqatsit ep yesqamuy God hoñviaymuyatuy amunyuñwni.

²⁶ Noqw kurs uma so'qam ahoy yesvaniqat tūviñlalwaqw-Ya uma Moses pēniyat ep it qa hisat añ tuñwáya? Ura pam himutskit yuaataqe yan pēna: Ura God put aw pañqawu: Nu hapi Abraham, pu Isaac, pu Jacob, pumuy Tutuyqawhqaamu, it'a?

²⁷ Oviy pi God qa so'pumuy amumi tutuyqawi, pi yesqamuy amumii. Oviy uma pas qahin aw suan wūwaya.

The Great Commandment
(Mt 22.34-40; Lk 10.25-28)

²⁸ Noqw hak tutavot tutuqaynaqa amumi pítuhqe, puma hihta yuaatotaqat navota; noqw pas Jesus pumuy amumi súañqawhqa navotqe, put tūviñtaqe aw pañqawu: Ya tutavot sohsok amuñaqw himuwa pas suspavani'?

²⁹ Noqw Jesus put hu'waqe aw pañqawu: Sohsok tutavot amuñaqw suspavannahqa hapi ii. Tuqay-vastotaa, Israel-sínomu. Tutuyqawhqa hapi aw itahyantaqa. Pam hapi pas nāla Tutuyqawi.

³⁰ Noqw ōviy hapi uma sohsok umuh'unañway akw God Umuhtutuyqawhqa aw unañway'yuñwni, pu sohsok umuhhikwsiy akw'a, pu sohsok umuhwuwniy akw'a, pu sohsok umuh'ōqalay akw'a. I' hapi pas suspavannahqa tutavo.

³¹ Noqw añkniyhqa piw put anta. Um nāmi hin unañway'taqey pas pan uhsinosñway aw unañway'tani. Qa himu hapi tutavo imuy amuhpenihqe pas pávan'i.

³² Noqw tutavot tutuqaynaqa pañqawu: Pas antsaa, Tutuqaynaqa, um súañqawu. Pi God pas sūkaa, qa hak pīwu, pas pam-saa.

³³ Piw hak God enem wākasit tataqtsoke', sen put aw hihta noe' sūantsakñwu. Noqw pay hak sohsok unañway, pu sohsok wuwniy, pu sohsok hikwsiy, pu sohsok õqalay akw put aw unañway'kañw, nāmi hin unañway'taqey pan sinosñway aw unañway'taqa hapi put epnihqe pas pavan súanhtiñwu.

³⁴ Noqw pas pam put aw súañqawhq Jesus navotqe, put aw pañqawu: Pay um God moñwtunatyayat añqw qa yāpo. Noqw pahpiy pu' pāpu qa hak hisat put hihta tūviñtaniqey unahintsaki.

The Question about the Messiah
(Mt 22.41-46; Lk 20.41-44)

³⁵ Noqw Jesus God kīyat ep tūtutuqaynakañw, lavayhtiqe pañqawu: Ya hintaqw õviy tutavot tutuqaynayaqam Christ David tíatnihqat pañqaqwa?

³⁶ Pi ura David Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy pas nāp pañqawu: Tutuyqawhqa Imoñwiyy aw pañqawu: Um hāk iputvaqewat qátuni, nu hisat uhtuwqamuy áñwutaqw, puma ūmi maqaptsi'yuñwniqat pahsavoo.

³⁷ Noqw õviy hapi David pas nāp put Moñwílawhq, ya hin pam put tíatni?

Jesus Warns against the Teachers of the Law
(Mt 23.1-36; Lk 20.45-47)

Noqw sōqavuñwsinom put nanaptaqe, hahlayh-toti.

³⁸ Pu pam pumuy tutuqaynakañw amumi pañqawu: Uma tutavot umuy tutuqaynayaqamuy wupayuwsí'numyaniqey nānawaknakahkañw,

kitpik pas kaptsi'tiwyaniqey tuñlay'yuñqamuy amuhpe qa nāunay'yuñwni.

³⁹ Puma tsotsvalkiva pas mohkaqe atsvewat tuñlay'yuñwa, pu nōviwhqat añ mohkaqe qeqnita.

⁴⁰ Puma koñnalvutuy kīkiyamuy tuso-
qkwahankahkañw, nānawakne', nawip'ew
sutsépyuaatotañwu. Ima hapi pas pavan
qaöwihintsaniwiyani.

The Widow's Offering
(Lk 21.1-4)

⁴¹ Noqw Jesus sivatatañpit ayañqwat qatukañw, sinmuy pañsoq sīvat ñoyaqw, amumi tayta. Noqw kaysiwhqam kahaksinom aqw nihtiwtatqat tañalalwa.

⁴² Noqw hak koñnalavu ñokiwhqa pítuhqe lōq hih-
saq votōnat pañso pana. Puma löyömmen sūka
palávotōnaniñwu.

⁴³ Noqw Jesus put aw nānatuwnayaqamuy wānwayhqe, amumi pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas i' koñnalavu ñokiwnihqa imuy sivatatañpit aqw ñoyaqamuy amuhpenihqe aqw suswuhaq oya.

⁴⁴ Puma pi pay qa rūrumnayakahkañw hihta ak-
wsiñqat pañsoq ñoya. Noqw i' pi rūrumnakañw
pas sohsok himuy, pas hihta akw qátuhqey sohsok
pañsoq oya.

13

Jesus Speaks of the Destruction of the Temple
(Mt 24.1-2; Lk 21.5-6)

¹ Noqw Jesus God kīyat añqw yámaktoqw, haqawa put aw nánatuwnaqa put aw pañqawu: Tutuqaynaqa, meh, is uti pavan pas o'wa! pu pavan pas kīkuhu!

² Noqw Jesus lavayhtiqa put aw pañqawu: Ya um iit qaan'ewakw kīkihut aw tayta? Pay nāt qa haqam owa qeniy ep akwsiñwni; pas sohsoy sahpukiwni.

Troubles and Persecutions
(Mt 24.3-14; Lk 21.7-19)

³ Noqw pam God kīyat ayañqwat tсомot Olivet epeq qatuqw, Peter-niqw, pu James-niqw, pu John-niqw, pu Andrew, puma pay nánaltyakahkañw put tūviñtotaqe, aw pañqawu:

⁴ Um kurs itamuy āawnani: Ya hisat īi himu yaniwhtini? Pu hisat īi sohsoy hiniwhtiniqw himu put tuawi'tani?

⁵ Noqw Jesus pumuy hu'waqa, amumi yan lavayhti: Uma tunatyaltotini, taq nāphisat hak umuy ūnatoynani.

⁶ Nāt kaysiwhqam inatñwaniy añ ökini; nen pañqawani: Nu Christ, kitotani; nen kaysiwhqamuy ūnatoynayani.

⁷ Pu uma nāqöyiwuy yāvaqnihqat nanvotyani, pu umuhhayhke' nāqöytaqw uma nanaptani. Nikañw uma qa hin unañwtotini. Pi pay pam pāvantaqat pas soon qe'ni. Nikañw pay hapi nāt qa pep so'ñwamiq pītuni.

⁸ Pi añqe' hihtuwat sinom hihtuywatuy sinmuy amumi wuñkuyamantani. Pu moñwtunatyasukw moñwtunatyat ehpewhimantani. Pu hāhaqa'

tutskwa tayáyaykuni, pu tsönösqatsini, pu koy-anisqatsini. Ii hapi hīhihta kānavotpit yayhniata.

⁹ Noqw pay uma nānami tunatyaltotini. Nāto hakim haqe' moñwtsovawyuñqamuy amumi umuy noayani. Pu uma tsotsvalkiva wuvimuyiwyani, pu nuhtumi momñwituy, pu pas momñwituy amut-pipo tsamvaniwyani. Noqw uma pumuy amumi nuy tuawi'yuñwni.

¹⁰ Noqw lomatuawi hapi pas soon qa mohti sohsokmuy sinmuy amumi yuaatiwni.

¹¹ Nikañw ason puma umuy tsamyey', momñwituy amumi mātatveqw, uma añwu pay hihta yuaaykuyaniqey qa wūwantotamantani; piw uma qa yēwalalwamantani. Pi ason aw pituqw, Qahováriwtaqa Hikwsi umuy hin tutuqaynaqw, pan uma yuaaykuyani. Pi qa uma yuaaykuyamantani; pi Qahováriwtaqa Hikwsi hapi umuhpiy yuaaykuni.

¹² Noqw hapi nātupkom nāmi nukpanhtiqw, himuwa sukw mokiwyuy aw mātapni, pu nāam tīmuyu. Pu tímat namuy, yumuy amuhpewhtote', tuqwyantotaqamuy amumi pumuy noayani.

¹³ Pu sinom sohsoyam umumi qa suhtaq'ewyani, uma isinomniqw òviy'o. Noqw pay yūmosa añ kuytaqa hapi ayo yámakni.

The Awful Horror

(Mt 24.15-28; Lk 21.20-24)

¹⁴ Ura God lavay'ayaat Daniel yan lavayhti: Hak nuhtsel'ewaynihqa tūkiqötaniqa wunuptuni. Añ túñwantaga māmatsni. Noqw òviy ason pam haqam as qe'niqey ep wunuqw, uma aw yórikyaqw, pep pu' ima Judeat añ yesqam tuhtukwimi q watqani.

15 Pu i' hak kíts'oveqnihqqa pañqw ahpami qa hāhawni, piw hihta ōviy pañso qa papkini.

16 Pu i' hak pasve hinnumqa qa kīmi yuwsiy ōviyini.

17 Noqw hisat aw pituqw, pep hapi pu' haqawat añ nō'yiwyuñqamuy, pu yōyoñnayaqamuy kurs hin watqaniqamuy amuñem pas is óhini.

18 Noqw uma qa tōmō' watkiwnumyaniqey ōviy God aw nānawaknani.

19 Ispi aw pituqw kānanvotpininiq'ō, pas hisat God hihta yúkuhqat pahpiy pew pahsavo qa hisat pan haqam hiniwhtiqtat pan'i; piw pas soon hisat pāpu paniwhtini.

20 Noqw as Tutuyqawhqqa pan talōnwintiwhqtat qa pelvotaqw, soon hak ayo yámakni. Níkañw pay hapi pam hakimuy namorstaqey pumuy tunatyawkañw, pan talōnwintiwhqtat pay pelvotaniqey tunatyawta.

21 Pep pu' ason kurs hak umumi Meh, yep Christ, sen kítani, sen meh, pam áyamo, kitaqw, uma qa tūtuptsiwani.

22 Pi nāto hakim atsáy'kahkañw Christ-yaqey, pu God lavay'aymatnihqey pan nātsokani'yuñqam hoñvani; nen kātatayhpit hihta tuawí'yuñqat poñalalwani, sen pay hin pasiwtaniqw hikis pi pas namorstiwyaqamuy lasnayaniqey ōviy'ō.

23 Noqw uma hapi tunatyaltotini. Meh, nu hapi sohsok hihta umuy añwu pay āawna.

The Coming of the Son of Man

(Mt 24.29-31; Lk 21.25-28)

24 Noqw ephaqam, put kānavotpit atsve tāwa qa tālawvani; pu mūyawuy añqw qa talni.

25 Pu tokpelat ańqe' sótu löhöhöykuni, pu tokpelat ańqe' hihimu öqala tayayaykuni.

26 Noqw pahasat pu nu' Sinot Tiat qaan'ewakw öqalat pasiwkańw a'nö sóniwkańw, öomawhtuy akw hawtoqw, sinom inumi yórikyani.

27 Noqw pep pu' nu ihońviaymuy ańqe' ay-atani. Noqw puma nānan'ivaqw inamoramuy tsovalayani, tūwaqatsit susqalawńwayat ańqw it tokpelat susqalawńwayat ańqee.

The Lesson of the Fig Tree
(Mt 24.32-35; Lk 21.29-33)

28 Taa, noqw uma nōnvospaltsokit hihta tuawi'taqat nanaptani; nāt put nantaqaat qa húrunen nahpi'wisq, kurs tal'ańw hayińwnaqat uma nanaptańwu.

29 Noqw pan hapi uma iit yantaqat hiniwmaq aw yórikye', pay pas aw pitsíwtaqat nanaptani, hikis pi pay pāpu pas hötsíwhpeqnihqata.

30 Pas antsa nu umumi pańqawni: Ima sinom soon tūtuwayaqw, pay i sohsoy yaniwhtini.

31 Tokpela, pu tūwaqatsi pay tūwayani; nikańw ilavayi hapi pas soon tūwayani.

No One Knows the Day or Hour
(Mt 24.36-44)

32 Nikańw hisat aw talōnvaniqat, pu haqe', qalawmaniqat qa hak navoti'ta. Pas qae, öveqatsit ep hońvia'yam qa navoti'yuńwa, pu piw Tíata. Pas Ina nāla put navoti'ta.

33 Uma tunatyaltotini; nen qa ūnaiwkahkańw nāwakintotani. Taq uma hisat aw pítuniqat qa navoti'yuńwa.

34 Pi nu' Sinot Tiat hakiy haqam yāvoqnihqat anta. Pam hak kiy añqw ahpiyniqe tumal'aymuy amumi himuy noat, nanāp pumuy tumalhuytat, pu tuwalan'ayat tūwalaniqat aw pañqawu.

35 Paniqw ōviy uma tunatyawyuñwni. Taq uma ki'taqat hisat pītuniqat qa navoti'yuñwa, sen tapkiqwniqata, sen tōkilnasaveqniqata, sen kowāko tōtōqw pahsatniqata, sen talavayniqata.

36 Taq nāphisat sen pam suptuqw, uma tokkañw put ahpiy nūansaniwyani.

37 Noqw nu umumi hiñqawhqey nu hapi sohsokmuy amumi pañqawni: Uma tunatyawyuñwni.

14

The Plot against Jesus

(Mt 26.1-5; Lk 22.1-2; Jn 11.45-53)

1 Pu' hapi ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat aw lōs tāla pēti, pu qa peken'oyiwhput pōlavikit nōnōsañwuqat aw'i. Noqw God awwat mohpeq momñwit, tutavot tutuqaynayaqamuy amumum hin as Jesus ūnatoyñaye' nīnayaniqey wūwantota.

2 Nihqe pañqaqwa: Pay qa nōviwhqat epni, taq ka sinom pas qaunāñwtalawvayani.

Jesus Anointed at Bethany

(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

3 Noqw Jesus Bethany-kitsókit ep hakiy tokoplelet tūtuyñwuqat Simon kīyat ep tunōsvoñat aw qatuqw, hak wuhti tatañpit hihta owat alabaster yan tūñwantiwhqat añqw yukiwtaqat añ tusaqwiwkuyit kwanwáhovaqtuqat kūyikañw ep paki; nihqe tatañpit yōhaqe, Jesus qötöyat

aw wihkuyit wihta. Pam wihkuyi nard yan tūnwantiwa; noqw pam a'nō hihkay'ta.

⁴ Noqw haqawat pep yesqam itsívutotiqe, unañwpeq pañqaqwa: Ya hinoqw i' wihkuyi paysoq hovalniwa?

⁵ Añwu ka as pam payhp sunat sīvat epnihqe hóyokiwtaqat ōviy huyiwe', ōkiwyaqamuy amumi noiwnikañwo. Noqw puma qayan unañway wuhtit aqw hiñqaqwa.

⁶ Noqw Jesus pañqawu: Uma qa aw hiñqaqwani. Ya uma hinoqw unañwmokintota? Pi pam inuhpe lolmat tumalta.

⁷ Uma pi pay ōkiwyaqamuy sutsep oyi'yuñwa, nihqe uma hisat pan unañwtote', pumuy pāsyamantani. Nikañw uma nuy qa sutsep tavi'yuñwni.

⁸ Pay pam hihta aw nuhtsaknihqey tumalta; pam hisat nuy āmiwniqat aw añwu pay wihkuyit akw itokoy lelwiniqe pitu.

⁹ Pas antsa nu umumi pañqawni: Tūwaqatsit añ ahsupoq haqam i' lomatuwawi yuaatiwhq, pep i' wuhti hinhtiqat pam yuaatiwmantani. Sinom it akw put u'ni'yuñwni.

Judas Agrees to Betray Jesus

(Mt 26.14-16; Lk 22.3-6)

¹⁰ Noqw Judas Iscariot, pakwt löq sihkay'taqamuy amumum tōnawtaqa God awwat mohpeq momñwituy amumi Jesus mātapniqe pumuy amumii.

¹¹ Noqw puma put nanaptaqe hahlayhtotiqe, put sīvat maqayaniqey aw pañqaqwa. Noqw

pam hisat nukwán'ewhtiqlw pumuy amumi put mātapniqey qeni'hevi'ta.

*Jesus Eats the Passover Meal with His Disciples
(Mt 26.17-25; Lk 22.7-14, 21-23; Jn 13.21-30)*

¹² Noqw qa peken'oyiwhput pōlavikit ep nōviwhqat ep sūs talni'taqw, ura ep hapi sinom amutsva yūmosanihqat ep mañat nīnayañwuniqw, Jesus aw nánatuwnayaqam put aw pañqawa: Ya itam haqam hihta aw hintsatsnaqw, um pep ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat nōsniqey nāwakna?

¹³ Noqw pam lōqmuy put aw nánatuwnaqamuy pahpiy ayataqē amumi pañqawu: Uma kīmini; nen hak tāqa kuysivut akw kūyi'kañw umuhsawvaqw uma añkni.

¹⁴ Nen ason pam haqami pakiqw, uma pep ki'taqat aw pañqawni: Tutuqaynaqa yan lavayhti: Ya um haqam yeyespi'ta? Nu as pep inumi nánatuwnayaqamuy amumum ura amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat nōsni.

¹⁵ Noqw pam tupatsveq wukoahpave pās himu pasiwtaqat umuy āawnani. Pepeq uma itamuñem hihta aw hintsanni.

¹⁶ Noqw put aw nánatuwnaqam pañqw ahpiynihqe, kīve pītuhqe, pam hin pumuy amumi lavayhtiqtat pan yori; nihqe amutsva yūmosanihqat ep nōviwhqat aw hintsana.

¹⁷ Noqw tapkiqw, Jesus pakwt lōq sihkay'taqamuy amumum pañsoo.

¹⁸ Noqw puma aw yeskahkañw nōnovaqw, Jesus pañqawu: Pas antsa nu umumi pañqawni: Uma haqawa inumum tūmoytaqa momñwituy amumi nuy mātapni.

19 Noqw pahsat puma qahahlayhtotiqe, nanāp put aw pañqawwa: Ya nūu? Pu piw suhka pañqawñwu: Ya nūu?

20 Noqw pam lavayhtiqe amumi pañqawu: Pay pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw haqawa inumum novaoyit aqw morstoynaqani.

21 Pi Sinot Tiat hin pey'taqat pas kurs hin nu qa yep qatsit añqw ahpiyni. Noqw pay i' hak momñwituy amumi Sinot Tiyat mātapniqat eñem pas is óhini. Pay pi as tatam pam qa tihtiwñq, pam put eñem lolmani.

The Lord's Supper

(Mt 26.26-30; Lk 22.15-20; 1 Co 11.23-25)

22 Noqw pumuy nōnovaqw, Jesus pōlavikit kwusut, put ep hahlayhtit, yōñoyhtat, pumuy put huytat pañqawu: Huvam it ömahtote', nōñösaa; i' hapi itoko.

23 Pu pam kuyapkuyit kwusut, put ep hahlayhtit, pumuy amumi put tavi. Noqw puma sohsoyam put añqw hikwya.

24 Pu pam amumi pañqawu: I' hapi iuñwa kaysiwñqamuy amuñem munvaniwñq, amuñem pūhut pasiwnaniqe öviy'o.

25 Pas antsa nu umumi pañqawni: Pas nu soon yep qatsit ep ovauyit aniwñiyat añqw hikwni. Nikañw hisat God moñwtunatyayat aw pituqw, pep pu' nu puhuovavalat añqw hikwni.

26 Pu puma tayawinpit tawlalwat, pañqw haqami tsomot Olivet awya.

Jesus Predicts Peter's Denial

(Mt 26.31-35; Lk 22.31-34; Jn 13.36-38)

27 Noqw Jesus pumuy amumi pañqawu: Pu' mihikq hapi uma sohsoyam inutsviy unañwso'ni; pi ura pan pey'ta: Nu kanelmuy amumi tunatyaw-taqat nīnani. Noqw kanēlom ahtsavalani.

28 Nikañw ason nu ahoy tātayniwe', añwu pay umuhsavo Galileet aqwni.

29 Noqw Peter put aw pañqawu: Pay as pi nāmahin sohsoyam unañwso'niqw, pay nu' pas soon panhtini.

30 Noqw Jesus put aw pañqawu: Pas antsa nu ūmi pañqawni: Pay pu' it tālat ep mihikq, nāt taqakowāko qa lōs tōtqiww, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni.

31 Noqw pahsat pu pam pas öqalat pañqawu: Pay nāmahin pi as kurs nu umum moknikañw, pay nu uñ qa tuwi'taqey pas soon pañqawni. Noqw puma sohsoyam put an lavayhtoti.

Jesus Prays in Gethsemane

(Mt 26.36-46; Lk 22.39-46)

32 Pu puma haqami Gethsemane yan tūnwantiwhqat aw öki. Noqw Jesus put aw nānatuwnayaqamuy amumi pañqawu: Uma hāk inuhsavo yep yesq, nu nāwaknani.

33 Pu pam Peter-nit, pu James-nit, pu John pumuy pahpiy tsamhqe, pahsat pu suyhtsepñwat qahahlay'iwmaqe hin unañwti.

34 Nihqe amumi pañqawu: Nu hapi sumataq mokni; pas iunañwa qahahlayi. Uma hāk yepye', tunatyawyuñwni.

35 Pu pam ahpiy hihin yūmonit, tutskwami nātuvat, pep okiwlawu; nihqe kurs pay hin pasiw-taniqw, i' tuwani put ahpiy ruhpaqniqat nāwakna.

36 Nihqe pañqawu: Abba, Inaa, pay uñiqw sohsoy himu pasiwta. Um as it kãnavotpit inuhpiy ayo yúkuni. Nikañw pay qa nuy hin nãwaknaniqw, pantani; pay uhtunatyay antani.

37 Pu pam amuminihqe, pumuy tokqamuy túwahqe, Peter aw pañqawu: Simon, ya um pūwi? Ya pas um soon tawat añqe' sūs qõniltiqat pahsavo tunatyawtani?

38 Uma tunatyawkahkañw nãnawaknani, taq nãp hisat sen uma ùnatiwyani. Pay as hakiy tunatyaat pas antsa su'qawta; noqw pay tokoat nuksiwa.

39 Pu pam ahpiynihqe nãwaknaqe, pay piw án lavayhti.

40 Pu pam ahoy amuminihqe, pay piw pumuy tokqamuy tuwa; puma pi puwmañw'iwyuñwa. Noqw puma kurs put aw hiñqaqwani.

41 Pu pam pãyisni'makañw pítuhqe, amumi pañqawu: Pay pi uma tōke', nãnasuñwnani. Hapí, tuwanit aw pitu. Meh, nu' Sinot Tiat hapi qaanhinwisqamuy öqalayamuy aw mätaviwa.

42 Huvam hoñvaa, itam awyani. Meh, nuy momñwituy amumi mätapniqa pew pituto.

The Arrest of Jesus

(Mt 26.47-56; Lk 22.47-53; Jn 18.3-12)

43 Noqw pam nāt yuaataqw, Judas imuy pakwt löq sihkay'taqamuy amuñaqw suhka pitu. Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam sipwuvahpi'kahkañw, pu murikhoy'kahkañw put amum öki, God awwat mohpeq momñwit-niqw pu sinmuy amuñaqw wukw'a'yam pumuy ayatotaq'ö.

⁴⁴ Noqw i' pumuy amumi put mātapniqa amumi hihta tuwantaqe pañqawu: Nu hapi hakiy tsohtsonaqw, pamni. Uma put űuaye', pās aw tnatyawkahkañw wikyani.

⁴⁵ Nihqe ōviy panis pam ep pitut, pay yūmosa Jesus awnihqe, aw pañqawu: Tutuqaynaqa, Tutuqaynaqa, kitat put tsohtsona.

⁴⁶ Pahsat pu puma put aw may'yuñqe put űuaya.

⁴⁷ Noqw pumuy pep hoñqamuy amuñaqw haqawa sipwuvahpiy hóroknaqe, God awwat mohpeq moñwit tūwikiyat sáviknaqe, naqvuyat ayo tuku.

⁴⁸ Noqw Jesus lavayhtiqe, sinmuy amumi pañqawu: Ya uma hakiy uyiñwut ehpewi añqaqwyaqe, ōviy pas piw sipwuvahpi'kahkañw murikhoy'kahkañw nuy wik-wisa?

⁴⁹ Himu nu nāqavo God kiyat ep umumum hinnumkañw tūtutuqaynaqw, uma nuy qa űuaya. Noqw pay sam pi tutuveni soon qa antani.

⁵⁰ Noqw put aw nánatuwnayaqam sohsoyam put tatamhtotat watqa.

⁵¹ Noqw hak tiyo qa yuwsikañw tusaqtontsatsakmōtsaput uskañw put añkniqw, tōtim put űuaya.

⁵² Noqw pam usimniy ayo tūvat, qa yuwsikañw amuñaqw wāya.

Jesus before the Council

(Mt 26.57-68; Lk 22.54-55, 63-71; Jn 18.13-14, 19-24)

⁵³ Noqw solāwam God awwat susmohpeq moñwit kiyat aw Jesus wikya. Noqw ima God awwat mohpeq momñwit-niqw, pu

wukw'a'yat-niqw, pu tutavot tutuqaynayaqam sohsoyam pep tsovawta.

54 Noqw Peter yāvaqw Jesus ańk hinmakańw, God awwat mohpeq mońwit kīyat ihpoviyat aw pahsavo pitu; nihqe tumal'a'yatuy amumum qatukańw, qōhit aw nāmukinta.

55 Noqw God awwat mohpeq mońwi, sohsokmuy pep tsovawtaqamuy amumum as Jesus nīnayaniqey ōviy hakiy hihta qalolmat put nēveltoynaniqat heptotat, qa hakiy tutwa.

56 Pay as pi kaysiwhqam put hīhihta atsátoynayaqw, pumuy lavayiam qa sunyuńwa.

57 Noqw haqawat wunuptuqe, put hihta atsátoynaqe, pańqawu:

58 Itam it aw tūqaytaqw pańqawu: Nu it God kīyat sinmuy māyamuy akw yukiwhqat sahpuknat, sukwat pas qa sinmuy māyamuy akw yukiwhqat pāyis tālat ań kītani, kita.

59 Noqw pay piw pumuy lavayiam qa súnanta.

60 Pahsat pu God awwat mohpeq mońwi pumuy amuhsonve wunuptut, Jesus tūvińtaqe aw pańqawu: Ya pay um qa hińqawni? Ya ima hihta uhpewi yuaata?

61 Noqw pam qa hińqawhqe, pay amumi qa hinwat lavayhti. Noqw pu piw God awwat mohpeq mońwi put tūvińtaqe aw pańqawu: Ya pas pay um Christ, Tayawintiwhqat Tīata?

62 Noqw Jesus put aw pańqawu: Nu' pam'i. Pay nāt nu' Sinot Tiat Sus'ōqaltutuyqawhqat putvaqe qátukańw tokpelat ep ōomawhtuy akw hawtoqw, uma inumi yórikyani.

63 Pahsat pu God awwat mohpeq mońwi

itsívutiqe, yuwsiy tsíkát pañqawu: Ya hinoqw pas piw nāt hakim put ehpewi hiñqaqwani?

⁶⁴ Pi uma qakaptsi'lavayiyat aw tūqayyuñwa. Uma hin wūwantota? Noqw puma sohsoyam put mokiwuy hihkay'taqat pañqaqwa.

⁶⁵ Pahsat pu haqawat put aw töhtivaya, piw put taywayat nākwapnayaqe, may pölölni'kahkañw akw put wuvahtivayaqe, aw pañqaqwa: Kurs hákiyinihqat pañqawuu! Pu ima tumal'a'yat mapqölöy akw put wuvalalwa.

Peter Denies Jesus

(Mt 26.69-75; Lk 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)

⁶⁶ Noqw Peter pep moñwkit ihpoviyat epniqw, haqawa God awwat mohpeq moñwit tumal'aymuyatuy mámanhtuy amuñaqw pítuhqe,

⁶⁷ Peter nāmukintaqw túwahqe, aw taynumt, pañqawu: Um pi piw it Jesus Nazareth añqw sinot ámuma.

⁶⁸ Noqw pam qa nakwhaqe pañqawu: Nu put qa tuwi'ta; piw um hiñqawhq nu qa māmatsi. Nit pam yámakqe, hötsíwat aw wunuqw, taqakowāko töqti.

⁶⁹ Noqw māna piw put túwahqe, pahsat pep hoñqamuy amumi pañqawu: I' pi pumuy amumuma.

⁷⁰ Noqw piw pam qa nakwha. Pu hihin hihsavoniqw, ima pep hoñqam piw Peter aw pañqaqwa: Pay um pas antsa pumuy amumum hinnuma. Um pi Galilee-sino; öviy pi uhlayayi panta.

⁷¹ Noqw pahsat pu pam God atpip amumi pas qa atsátaniqey amumi pañqawu; nihqe pas öqalat pañqawu: Pay nu pas umuy hakiy yuaatotaqat qa tuwi'ta.

⁷² Noqw pahsat pay taqakowāko piw töqti; noqw pahsat pu Peter Jesus put aw hin lavayhtiḡat u'na; ura pam pañqawu: Nāt taqakowāko qa lōs töqtiqw, um nuy qa tuwi'taqey pāyis pañqawni, ura kita. Noqw pam put aň wūwaḡe, pahsat paklawu.

15

Jesus before Pilate

(Mt 27.1-2, 11-14; Lk 23.1-5; Jn 18.28-38)

¹ Pu panis tālawvaqw, pay ima God awwat mohpeḡ momñwit, pu wukw'a'yat-nikañw pu tutavot tutuḡaynayaḡam wuwan'a'yatuy sohsokmuy amumum hin hintaniḡat yuaaykuyaqe, Jesus somyat, ahpiy wikyaqe, pep tutskwat aw moñwi, Pilate yan mātsiwhḡat, aw put noaya.

² Noqw Pilate put tūviñtaḡe aw pañqawu: Ya um Jew-sinmuy moñwíamu? Noqw pam hu'waḡe aw pañqawu: Um súañqawu.

³ Noqw God awwat mohpeḡ momñwit put hīhihta nēveltotoynayaqw, pam qa hiñqawu.

⁴ Noqw Pilate piw put tūviñtaḡe aw pañqawu: Ya pay um pas qa hiñqawni? Meh, ima hīhihta uhpewi yuaatota.

⁵ Noqw piw nāt Jesus qa hiñqawu. Noqw ōviy Pilate hin kurs wūwa.

Jesus Sentenced to Death

(Mt 27.15-26; Lk 23.13-25; Jn 18.39-19.16)

⁶ Noqw put nōviwhḡat ep pi pam hakiy sivilawhḡat hihtawat nuhtumi mātapñwu, pumuy hakiy nānawaknaqw put'a.

⁷ Noqw hak tāḡa Barabbas yan mātsiwhḡa pētuy amumum sivikit ep sómiwta. Ura puma put amum

moñwit ehpewi hoñva; nihqe panhtotiqe hakiy nīnaya.

⁸ Noqw sinom qaan'ewakw hintaqam Pilate aw sa'taqe, pam hin yúkuñwuqey pan piw amuñem hinhtiniqat ö'qalya.

⁹ Noqw Pilate lavayhtiqe amumi pañqawu: Noqw ya nu Jew-sinmuy moñwíyamuy amumi mātapniqat uma nānawakna?

¹⁰ Suyan pi God awwat mohpeq momñwit qat-sutsúyyaqe öviy put aw Jesus noayaqw, pam mātsi'taqe öviy pañqawu.

¹¹ Noqw God awwat mohpeq momñwit sinmuy pan unañwtoynaya, as pam Barabbas pumuy amumi mātapniqata.

¹² Noqw Pilate lavayhtiqe piw amumi pañqawu: Noqw ya nu it umuhpiy Jew-sinmuy moñwíyamuy yan túñwantiwhqat hintsanni? Ya uma hin nānawakna?

¹³ Noqw puma piw sáakmaqe aw pañqaqwa: Nahoyehtsit aw múaa!

¹⁴ Pahsat pu Pilate amumi pañqawu: Ya hínoqö'? Pam hihta qalomáhinhtiqw öviy'o? Noqw pahsat puma tis pas pavan sáakmaqe pañqaqwa: Nahoyehtsit aw múaa!

¹⁵ Noqw Pilate sinmuy pas pay unañwveniqe, pumuy Barabbas mātap, Jesus wuvahtiwniqat pañqawht, nahoyehtsit aw muiwniqat öviy solāwamuy amumi put mātavi.

The Soldiers Make Fun of Jesus
(Mt 27.27-31; Jn 19.2-3)

¹⁶ Noqw solāwam pavasiwhkit Pretorium yan

túnwantiwhqat aw put wikyaqe, suñwámuy sohsokmuy sūmi tsovalaya.

17 Pu puma put palasakwat usimnit usihtoyneyat, hihta kūtay'taqat kwitetotaqe, put qötösomtoynaya.

18 Nit pahsat pu put pas hihtalalwaqe, pañqaqwa: Öqawmañwu, Jew-sinmuy moñwíamu!

19 Pu puma hopaqat akw put qötöyat wuvalalwakahkañw, aw töhtota; pu aw tamötshoñvankahkañw, put pas hihtalalwa.

20 Pu öviy puma put aw tututsiwyaqey yukuyaqe, palasakwat usimnit oyanayat, pu pas nāp yuwsiyat put yuwsinaya, nit nahoyehtsit aw put muayaniqe ahpiy wikya.

Jesus Nailed to the Cross

(Mt 27.32-44; Lk 23.26-43; Jn 19.17-27)

21 Noqw hak Cyrene-tutskwat añqw tāqa, Simon yan mātsiwhqa, hakimuy Alexander-nikañw, pu Rufus pumuy naam, haqaqw pitutoqe pañqee. Noqw pam Jesus nahoyehtsiyat eñem ikwiwtaniqat solāwam put tusoq'ayatota.

22 Noqw puma haqami Golgothat aw Jesus wikya; pam Masqötviñka i'nihqe pam'i.

23 Noqw puma wine hihta a'nö sikat enañ namiqwriwtaqat put hikwnayaniqw, pam qa nakwha.

24 Pu puma put nahoyehtsit aw muayaqe, yuwsiyat nāhoy o'ya, put öviy nanavö'yakahkañwo, mātaqpi hak hihtawatmantaniqw öviy'o.

25 Wukotöñvaniwtaqw-haqam puma nahoyehtsit aw put muaya.

26 Noq̄w pam hihta nēveltoyniwhq̄, pam put atsva pēniwa; nihqe yan pey'ta: JEW-SINMUY MOŃWIAMU.

27 Noq̄w puma piw hakimuy lōqmuy uyiñwutuy put ahsaq̄ nīnaya, nānap nahoylehtsit aw muayaqee, suhkawa put putvaqeniq̄w pu sukawa put suyvaqee.

28 Noq̄w pep pu' tutuvenit an hiniwhti, ura yan pey'ta: Pam qaanhtotiqamuy amumum pohtoy-laniwa, yan'i.

29 Noq̄w ima añ sasqayaqam aw tututsiwyaqe, qötöy wīlankahkañw pañqaqwa: Hē! um God kīyat sahpuknat pāyis tālat añ aw kītaniqey tuwi'taqa,

30 Ayo nātave', nahoylehtsit añqw hāwii.

31 Noq̄w God awwat mohpeq momñwit piw amún put aw tututsiwyaqe, tutavot tutuqay-nayaqamuy amumum nānami pañqaqwa: Pas as pam ayo tūooykañw, kurs hin ayo nātapni.

32 Pay pas Christ Israel-sinmuy moñwíamnen nahoylehtsit añqw hawni, noq̄w itam aw tāyuñwe' tūtuptsiwani. Noq̄w ima put amum nahoylehtsit aw muiltiqam put aw tutsíwhiñqawlawu.

The Death of Jesus

(Mt 27.45-56; Lk 23.44-49; Jn 19.28-30)

33 Noq̄w tāwanasaptiqw ahsupoq tūwaqatsit añ qatālawva, tāwat atvelpetiqw pahsavoo.

34 Noq̄w tāwat atvelpetiqw, Jesus a'nö pañqawu: Eloi, Eloi, lama sabachthani. Pam God, Itutuyqawhqa, ya um hinoq̄w nuy tatamhta? i'nihqe pam'i.

35 Noq̄w haqawat pep hoñqam nanaptaqe pañqaqwa: Meh, taq pi pam Elias wánwaylawu.

³⁶ Noqw haqawa wárikqe, hihta söyatkoý'taqat (sponge) vinegar aqw móroknat, hopaqat epeq sönnat, put hikwna pañqawkañwo: Pay pantani; mātaqpi kurs Elias añqwnen put hawnani.

³⁷ Noqw Jesus a'nö hiñqawht, sohsok hikwsu.

³⁸ Noqw God kíyat ep mötsáp'uutspi òñaqw atkamíq nāhoy tsiki.

³⁹ Noqw solāwamoñwi Jesus ayañqwat aw wúnuhqa put pan hiñqawht, sohsok hikwsuqw yórikqe pañqawu: Pay kurs pas antsa i' tāqa God Tíata.

⁴⁰ Noqw hakim momoyam piw yāvaq tāyuñwa. Noqw ima nuhtumya-i' Mary Magdalene, pu Mary hakiy James tsaywatnihqat-nikañw pu Joses, pumuy yúamu, noqw pu Salome.

⁴¹ Ura as Jesus Galilee-tutskwat ep hinnumqw, ima momoyam put añk hinnumyaqe, put tumalay'yuñwa. Pu piw wūhaqnihqam momoyam put amum Jerusalem aqwyaqam pep hōñi.

The Burial of Jesus

(Mt 27.57-61; Lk 23.50-56; Jn 19.38-42)

⁴² Noqw nasuñwintalönnit totokayat ep tapkiqw,

⁴³ Hak tāqa Arimathea-kitsókit añqwnihqa, Joseph yan mātsiwhqa, ep pítuhqe, qa tuhtuskañw Pilate aw pákihqe, Jesus tokoyat tuhtui. Pam hak wuwan'aya kaptsiwtaqa, nuhtum God moñwtunatyayat nuhtayta.

⁴⁴ Noqw pay sen Jesus mokqat Pilate wūwaqe, solāwamoñwit wánwayhqe, put tūviñta.

⁴⁵ Nihqe yaw put pay mokqat pam solāwamoñwit añqw navotqe, pahsat put tokoyat Joseph maqa.

⁴⁶ Noqw pam suphiñput tusaqtontsatsak-wmötsaput tui; nit Jesus tokoyat hawnaqe, put akw put mokahta; nit owat ep tuamhqölo tuhsöiwtaqat aqw put panat, hötsiwmiq owat mūma.

⁴⁷ Noqw Mary Magdalene-niqw, pu Joses yuat Mary, puma haqam put taviwhqat aw yori.

16

The Resurrection

(Mt 28.1-8; Lk 24.1-12; Jn 20.1-10)

¹ Pu nasuñwintalöñnit añ ayo ruhpaq, Mary Magdalene-niqw, pu James yuat Mary-niqw, pu Salome, puma hīhihta kwañwáhovaqtuqat tuiya, tūamit awye', put akw Jesus lelwiyaniqe öviy'o.

² Pu öviy Sundayt aw pituqw, puma suits talavay tāwat yámaktoqw tūamit aw ökiwisa.

³ Nihqe nānami pañqawwisa: Ya sen hak itamuñem tūamit hötsíwat añqw ayo owat mūmani?

⁴ Nit puma aw yórikyaqw, kurs owa pay ayo mūmaniwa, pas pi qaan'eway yahsayoq'a.

⁵ Noqw puma tūamit aqw yuñqw, kurs hak tiyo wūpat qōtsat yuwsikañw put putwaqe qatu. Noqw puma put tutwaqe pas tsātsawna.

⁶ Noqw pam hak pumuy amumi pañqawu: Uma qa tsawiniwyuñwini. Pay uma as Jesus Nazareth añqw sino nahoyehtsit ep muiltiqat hepwise. Pam ahoy tātayi, pam qa yep'e. Kurs huvam haqam pam taviwhqat aw yórikyaa.

⁷ Noqw yupave, uma put aw nánatuwnayaqamuy-nikañw pu Peter, pumuy amumi yan tuawwisni: Pam umuhsavo Galilee

aqwni. Ason pep uma put aw yórikyani. Pay ura umumi pañqawu.

⁸ Noqw puma pañqw nōñañayku; nihqe hin unañwtotiqe, tururuti'kahkañw watqa. Pas pi puma tsawiniwyuñqe, òviy qa hakiy haqam aw hiñqaqwa.

Jesus Appears to Mary Magdalene
(Mt 28.9-10; Jn 20.11-18)

⁹ Noqw Sundayt aw pituqw, suits talavay Jesus ahoy tātayhqe, mohti Mary Magdalene aw namtakna. Ura pam put añqw tsañe' nukpanhihik-wsimuy ipwa.

¹⁰ Noqw pam ahpiynihqe, Jesus ámunyañwuqamuy put āawna, pumuy qahahlayyakahkañw tsaykitaq'ö.

¹¹ Noqw yaw pam piw qátuhqe, pu Maryt aw namtaknaqat puma nanaptakañw qa tütuptsiwa.

Jesus Appears to Two Disciples
(Lk 24.13-35)

¹² Pantaqat atsve pu' pumuy amuñaqw haqawat lōyöm haqami tutskwamiq waymaqw, pam piw pas hinwat hinkañw pumuy amumi namtakna.

¹³ Noqw puma ahoy kīminihqe, mīmuywatuy put āawna. Noqw pay piw puma pumuy lavaiyamuy qa tütuptsiwa.

Jesus Appears to the Eleven

(Mt 28.16-20; Lk 24.36-49; Jn 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Pantaqat atsva pu' pakwt sūkw sihkay'taqamuy nōnovaqw, Jesus amumi namtaknaqe, pumuy qatütuptsiwaqat, pu a'nö

unañwayamuy ep qöhqöya, puma put ahoy tātayhقات aw yórikyaqamuy lavayiyamuy qa tūtuptsiswaqw öviy'ö.

¹⁵ Pu pam pumuy amumi pañqawu: Uma tūwaqatsit añ ahsupoq nankwusani. Pu uma sohsokmuy sinmuy amumi lomatuawit yuaatotani.

¹⁶ Lomatuawit qa tuptsiwqhqa hapi maskimiq tūviwtaniqw, pam put eñem yukiwni. Nikañw tuptsiwht, kūyit akw tuvoylatiqa hapi ayo yámakiwtani.

¹⁷ Pu ïi himu tuawi'yuñqa añ tuptsiwni'yuñqamuy amumi énañhtini: Puma inatñwaniy aw yankahkañw nukpanhihikwsimuy nuhtuñaqw ipwanwisni; pu piw himuhkwa yuaatotani.

¹⁸ Kurs puma tsütsu'tuy ñuaye', pu sen kurs puma hihta qöyanpit hikwye', pas soon put akw hinhtotini. Puma tütuyyaqamuy amumi hintsat-snaqw, puma qalaptuyamantani.

Jesus is Taken up to Heaven

(Lk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Noqw Tutuyqawhqa pumuy amumi yan yuaaykut, ömi wíkiwa; nihqe God putvaqe qatuptu.

²⁰ Noqw puma pañqw nankwusaqe, sohsovik yuaatinumyaqw, Tutuyqawhqa pumuy amumum tumalay'kañw, kätatayhpit hihta tuawi'taqat akw lavayit öqalanma. Yantani.

God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Hopi

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff